

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

85

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
ЕВРОПСКЕ КОНВЕНЦИЈЕ О ПИТАЊИМА
АУТОРСКОГ ПРАВА И СРОДНИХ ПРАВА У
ОКВИРУ ПРЕКОГРАНИЧНОГ ЕМИТОВАЊА
ПУТЕМ САТЕЛИТА

I
Даје се сагласност за ратификацију Европске конвенције о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитовања путем сателита.

II
Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-425/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Милорад Живковић, с. р.

Председавајући
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Др Драган Човић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
ЕВРОПСКЕ КОНВЕНЦИЈЕ О ПИТАЊИМА
АУТОРСКОГ ПРАВА И СРОДНИХ ПРАВА У ОКВИРУ
ПРЕКОГРАНИЧНОГ ЕМИТИРАЊА ПУТЕМ
САТЕЛИТА

I.
Даје се сагласност за ратификацију Европске конвенције о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитирања путем сателита.

II.
Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-425/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Milorad Živković, s. r.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Dragan Čović, s. r.

Темелјем члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 66. сједници Заступничког дома, одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE EUROPSKE KONVENCIJE O PITANJIMA AUTORSKOG PRAVA I SRODNIH PRAVA U OKVIRU PREKOGRANIČNOG EMITIRANJA PUTEM SATELITA

I.

Daje se suglasnost za ratificiranje Europske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitiranja putem satelita.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-425/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, в. р.

86

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA O KOLEKTIVNOM PREGOVARAŃU, BROJ 154 IZ 1981. GODINE

I.

Даје се сагласност за ратификацију Конвенције Међународне организације рада о колективном преговарању, број 154 из 1981. године.

II.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-483/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Милорад Живковић, с. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Драган Човић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA O KOLEKTIVNOM PREGOVARANJU, BROJ 154 IZ 1981. GODINE

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Konvencije Međunarodne organizacije rada o kolektivnom pregovaranju, broj 154 iz 1981. godine.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-483/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, с. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, с. р.

Темелјем члана IV.4.д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Заступничког дома, одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE RADA O KOLEKTIVNOM PREGOVARANJU, BROJ 154 IZ 1981. GODINE

I.

Daje se suglasnost za ratificiranje Konvencije Međunarodne organizacije rada o kolektivnom pregovaranju, broj 154 iz 1981. godine.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-483/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, в. р.

87

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЗЕМАЉА БЕНЕЛУКСА (КРАЉЕВИНЕ БЕЛГИЈЕ, ВЕЛИКОГ ВОЈВОДСТВА ЛУКСЕМБУРГ, КРАЉЕВИНЕ ХОЛАНДИЈЕ) О СПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА (ПРОВЕДБЕНИ ПРОТОКОЛ)

I

Даје се сагласност за ратификацију Протокола између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург, Краљевине Холандије) о спровођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (Проведбени протокол).

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-482/14

6. јуна 2014. године

Сарајево

Председавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Председавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
---	---

Др Милорад Живковић, с. р.

Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. maja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. juna 2014. godine, donijela je

ОДЛУКУ

О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЗЕМАЉА БЕНЕЛУКСА (КРАЉЕВИНЕ БЕЛГИЈЕ, ВЕЛИКОГ ВОЈВОДСТВА ЛУКСЕМБУРГ, КРАЉЕВИНЕ ХОЛАНДИЈЕ) О ПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА (ПРОВЕДБЕНИ ПРОТОКОЛ)

I

Даје се сагласност за ратификацију Протокола између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург, Краљевине Холандије) о спровођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (Проведбени протокол).

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-482/14

6. јуна 2014. године

Сарајево

Председавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Председавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
---	---

Др Милорад Живковић, с. р.

Др Драган Човић, с. р.

Temeljem članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 66. sjednici

Zastupničkog doma, održanoj 14. svibnja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. lipnja 2014. godine, donijela je

ОДЛУКУ

О ДАВАНЈУ СУГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИЦИРАЊЕ ПРОТОКОЛА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ЗЕМАЉА БЕНЕЛУКСА (КРАЉЕВИНЕ БЕЛГИЈЕ, ВЕЛИКОГ ВОЈВОДСТВА ЛУКСЕМБУРГ, КРАЉЕВИНЕ НИЗОЗЕМСКЕ) О ПРОВОЂЕЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ ОСОБА КОЈЕ БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛА (ПРОВЕДБЕНИ ПРОТОКОЛ)

I

Даје се сагласност за ратификацију Протокола између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург, Краљевине Низоземске) о спровођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозвола (Проведбени протокол).

II

Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-482/14

6. јуна 2014. године

Сарајево

Председатељ Заступничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Председатељ Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
--	--

Др Милорад Живковић, в. р.

Др Драган Човић, в. р.

88

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. maja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. juna 2014. godine, donijela je

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ КОНВЕНЦИЈЕ МЕЂУНАРОДНЕ ОРГАНИЗАЦИЈЕ РАДА О РАДНИМ ОДНОСИМА (ЈАВНЕ СЛУЖБЕ), БРОЈ 151 ИЗ 1978. ГОДИНЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Конвенције Међународне организације рада о радним односима (јавне службе), број 151 из 1978. године.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-586/14

6. јуна 2014. године

Сарајево

Председавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Председавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
---	---

Др Милорад Живковић, с. р.

Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. maja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. juna 2014. godine, donijela je

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE
RADA O RADNIM ODNOSIMA (JAVNE SLUŽBE),
BROJ 151 IZ 1978. GODINE**

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Konvencije Međunarodne organizacije rada o radnim odnosima (javne službe), broj 151 iz 1978. godine.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-586/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, с. р.

Председavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, с. р.

ОДЛУКУ

**O DAVAЊU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
KRALJEVINE MAROKO O PRAVNOJ POMOĆI U
KRIVIČNIM STVARIMA**

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко о правној помоћи у кривичним стварима.

II.

Odluka ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-587/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Милорад Живковић, с. р.

Председavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Драган Човић, с. р.

Темелјем чланка IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 66. сједници Заступничког дома, одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE
KONVENCIJE MEĐUNARODNE ORGANIZACIJE
RADA O RADNIM ODNOSIMA (JAVNE SLUŽBE),
BROJ 151 IZ 1978. GODINE**

I.

Daje se suglasnost za ratificiranje Konvencije Međunarodne organizacije rada o radnim odnosima (javne službe), broj 151 iz 1978. godine.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-586/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Председatelj
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, в. р.

Председatelj
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, в. р.

На основу члана IV. 4. d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
KRALJEVINE MAROKO O PRAVNOJ POMOĆI U
KRIVIČNIM STVARIMA**

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Ugovora између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко о правној помоћи у кривичним стварима.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-587/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, с. р.

Председavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, с. р.

Темелјем чланка IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 66. сједници Заступничког дома, одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE
UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I
KRALJEVINE MAROKO O PRAVNOJ POMOĆI U
KAZNENIM STVARIMA**

I.

Daje se suglasnost za ratificiranje Ugovora између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко о правној помоћи у казним стварима.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-587/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, в. р.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-588/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, с. р.

90

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
УГОВОРА О ПРАВНОЈ ПОМОЋИ У ГРАЂАНСКИМ
И ПРИВРЕДНИМ СТВАРИМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И КРАЉЕВИНЕ МАРОКО**

I.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о правној помоћи у грађанским и привредним стварима између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко.

II.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-588/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Милорад Живковић, с. р.

Предсједavajuћи
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. maja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. juna 2014. godine, donijela je

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
УГОВОРА О ПРАВНОЈ ПОМОЋИ У ГРАЂАНСКИМ И
ПРИВРЕДНИМ СТВАРИМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И КРАЉЕВИНЕ МАРОКО**

I.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о правној помоћи у грађанским и привредним стварима између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко.

Temeljem članka IV.4.d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. svibnja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. lipnja 2014. godine, donijela je

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИЦИРАЊЕ
УГОВОРА О ПРАВНОЈ ПОМОЋИ У ГРАЂАНСКИМ И
ГОСПОДАРСКИМ СТВАРИМА ИЗМЕЂУ БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И КРАЉЕВИНЕ МАРОКО**

I.

Даје се сагласност за ратификацију Уговора о правној помоћи у грађанским и господарским стварима између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-588/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, в. р.

91

Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

**ОДЛУКУ
О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ
МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ ИЗМЕЂУ
САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И
ВЛАДЕ СЈЕДИЊЕНИХ АМЕРИЧКИХ ДРЖАВА О
РАЗВОЈНОЈ САРАДЊИ ЗА ПЕРИОД 2012-2016.**

I.

Даје се сагласност за ратификацију Меморандума о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Сједињених Америчких Држава о развојној сарадњи за период 2012-2016.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-589/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Др Милорад Живковић, с. р.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Др Драган Човић, с. р.

II.

Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-589/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Председатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Др. Milorad Živković, v. r.

Председатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Др. Dragan Čović, v. r.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. maja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. juna 2014. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA O RAZVOJNOJ SARADNJI ZA PERIOD 2012.-2016.

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012.-2016.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-589/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Др. Milorad Živković, s. r.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Др. Dragan Čović, s. r.

Temeljem članka IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine na 66. sjednici Zastupničkog doma, održanoj 14. svibnja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. lipnja 2014. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE SJEDINJENIH AMERIČKIH DRŽAVA O RAZVOJNOJ SURADNJI ZA RAZDOBLJE 2012.-2016.

I.

Daje se suglasnost za ratificiranje Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj suradnji za razdoblje 2012.-2016.

92
Na osnovu člana IV 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. maja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. juna 2014. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU KREDITNOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA I UNICREDIT BANK AUSTRIA AG ZA FINANSIRANJE PROJEKTA "MODERNIZACIJA UNIVERZITETA U ISTOČNOM SARAJEVU, FAZA II - A"

I

Даје се сагласност за ратификацију Кредитног споразума између Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора и *Unicredit bank Austria AG* за финансирање пројекта "Модернизација Универзитета у Источном Сарајеву, Фаза II - А".

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-518/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председавајући
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ
Др Милорад Живковић, с. р.

Председавајући
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ
Др Драган Човић, с. р.

Na osnovu člana IV. 4. d) Ustava Bosne i Hercegovine, Parlamentarna skupština Bosne i Hercegovine, na 66. sjednici Predstavničkog doma, održanoj 14. maja 2014. godine, i na 38. sjednici Doma naroda, održanoj 6. juna 2014. godine, donijela je

ODLUKU

O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU KREDITNOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA, I UNICREDIT BANK AUSTRIA AG ZA FINANSIRANJE PROJEKTA "MODERNIZACIJA UNIVERZITETA U ISTOČNOM SARAJEVU, FAZA II-A"

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Kreditnog sporazuma između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Unicredit bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu, Faza II-A".

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-534/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Milorad Živković, s. r.

Предсједavajuћи
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Dragan Čović, s. r.

Темелјем чланка IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 66. сједници Заступничког дома, одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE
FINANCIJSKOG SPORAZUMA IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE, EUROPSKE KOMISIJE I
UPRAVLJAČKOG TIJELA SMJEŠTENOG U
MAĐARSKOJ U VEZI S INTEGRACIJOM FONDOVA
IZ INSTRUMENTA POMOĆI ZA PRETPRISTUP U
OKVIRU MEĐUDRŽAVNOG PROGRAMA SURADNJE
ZA JUGOISTOČNU EUROPU ZA POMOĆ IZ
EUROPSKOG FONDA ZA REGIONALNI RAZVOJ
UNUTAR CILJA EUROPSKE TERITORIJALNE
SURADNJE**

I.

Дaje се suglasnost за ratificiranje Finansijskog sporazuma između Bosne i Hercegovine, Europske komisije i upravljačkog tijela smještenog u Mađarskoj u vezi s integracijom fondova iz Instrumenta pomoći za pretpristup u okviru međudržavnog Programa suradnje za Jugoistočnu Europu za pomoć iz Europskog fonda za regionalni razvoj unutar cilja Europske teritorijalne suradnje.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-534/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Предсједatelj
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Milorad Živković, v. r.

Предсједatelj
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Dragan Čović, v. r.

94

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O FINANSIRAЊU IZMEĐU BOSNE
I HERCEGOVINE I EUROPSKE KOMISIJE U
POGLEDU PREKOGRANIČNOG PROGRAMA BOSNA
I HERCEGOVINA - CRNA GORA U OKVIRU
INSTRUMENTA ZA PRETPRISTUPNU POMOĆ ZA
2013. GODINU**

I

Дaje се saglasnost за ratifikaciju Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u pogledu prekograničnog programa Bosna i Hercegovina - Crna Gora u okviru Instrumenta za pretpristupnu pomoć za 2013. godinu.

II

Odluka ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-568/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Milorad Živković, s. r.

Предсједavajuћи
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Dragan Čović, s. r.

На основу члана IV. 4. d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
SPORAZUMA O FINANSIRANJU IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I EUROPSKE KOMISIJE U POGLLEDU
PREKOGRANIČNOG PROGRAMA BOSNA I
HERCEGOVINA - CRNA GORA U OKVIRU
INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI
ZA 2013. GODINU**

I.

Дaje се saglasnost за ratifikaciju Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u pogledu prekograničnog programa Bosna i Hercegovina - Crna Gora u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći za 2013. godinu.

II.

Odluka će бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-568/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједavajuћи
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Milorad Živković, s. r.

Предсједavajuћи
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Dr. Dragan Čović, s. r.

Темелјем чланка IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Заступничког дома, одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE
SPORAZUMA O FINANCIRANJU IZMEĐU BOSNE I
HERCEGOVINE I EUROPSKE KOMISIJE U POGLEDU
PREKOGRANIČNOG PROGRAMA BOSNA I
HERCEGOVINA - CRNA GORA U OKVIRU
INSTRUMENTA PRETPRISTUPNE POMOĆI
ZA 2013. GODINU**

I.

Daje se suglasnost za ratificiranje Sporazuma o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske komisije u pogledu prekograničnog programa Bosna i Hercegovina - Crna Gora u okviru Instrumenta pretpristupne pomoći za 2013. godinu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-568/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, в. р.

95

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVAЊU SAГLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
DOPUNA BR. 1 SPORAZUMA O FINANCIRANJU O
DRŽAVNOM PROGRAMU ZA BOSNU I
HERCEGOVINU U OKVIRU IPA KOMPONENTE ZA
POMOЋ U TRANZICIJI I IZGRADЊI
INSTITUCIJA ZA 2011. GODINU**

I.

Даје се сагласност за ратификацију Допуна бр. 1 Споразума о финансирању о државном програму за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА компоненте за помоћ у транзицији и изградњи институција за 2011. годину.

II.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-569/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Предсједатељ
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Милорад Живковић, с. р.

Предсједатељ
Дома народа
Парламентарне скупштине
БиХ

Др Драган Човић, с. р.

На основу члана IV. 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SAGLASNOSTI ZA RATIFIKACIJU
DOPUNA BR. 1 SPORAZUMA O FINANSIRANJU O
DRŽAVNOM PROGRAMU ZA BOSNU I
HERCEGOVINU U OKVIRU IPA KOMPONENTE ZA
POMOЋ U TRANZICIJI I IZGRADЊI INSTITUCIJA
ZA 2011. GODINU**

I.

Daje se saglasnost za ratifikaciju Dopuna br. 1 Sporazuma o finansiranju o državnom programu za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2011. godinu.

II.

Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-569/14
6. јуна 2014. године

Сарајево
Предсједатељ
Представничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, с. р.

Предсједатељ
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, с. р.

Темелјем чланка IV.4.d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Заступничког дома одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ODLUKU

**O DAVANJU SUGLASNOSTI ZA RATIFICIRANJE
DOPUNA BR. 1 SPORAZUMA O FINANCIRANJU O
DRŽAVNOM PROGRAMU ZA BOSNU I
HERCEGOVINU U OKVIRU IPA KOMPONENTE ZA
POMOЋ U TRANZICIJI I IZGRADЊI INSTITUCIJA
ZA 2011. GODINU**

I.

Daje se suglasnost za ratificiranje Dopuna br. 1 Sporazuma o financiranju o državnom programu za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2011. godinu.

II.

Odluka se objavljuje u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori".

Број 01,02-05-2-569/14
6. липња 2014. године

Сарајево
Предсједатељ
Заступничког дома
Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Милорад Живковић, в. р.

Предсједатељ
Дома народа

Парламентарне скупштине
БиХ

Др. Драган Човић, в. р.

96

На основу члана IV 4. д) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАЊУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ВОЈНО - ФИНАНСИЈСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И ИМПЛЕМЕНТАЦИОНИ ПРОТОКОЛ О ФИНАНСИЈСКОЈ ПОМОЋИ ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о војно-финансијској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске и Имплементациони протокол о финансијској помоћи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске.

II

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-585/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Председавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Др Милорад Живковић, с. р.	Др Драган Човић, с. р.

На основу члана IV. 4. d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине, на 66. сједници Представничког дома, одржаној 14. маја 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. јуна 2014. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИКАЦИЈУ СПОРАЗУМА О ВОЈНО - ФИНАНСИЈСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И ПРОВЕДБЕНИ ПРОТОКОЛ О ФИНАНСИЈСКОЈ ПОМОЋИ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ

I

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о војно-финансијској сарадњи између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске и Проведбени протокол о финансијској помоћи између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске.

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

97

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број: 01,02-05-2-342/14 од 29. априла 2014. године), Предсједништво Босне и Херцеговине на 47. редовној сједници, одржаној 07. маја 2014. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ ПО ПИТАЊИМА ЦАРИНЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамној помоћи по питањима царине, потписан у Сарајеву 24. марта 2009. године, на српском, босанском хрватском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

II.

Одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-585/14
6. јуна 2014. године
Сарајево

Председавајући Представничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Председавајући Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Др. Милорад Живковић, с. р.	Др. Драган Човић, с. р.

Темелјем члана IV. 4. d) Устава Босне и Херцеговине, Парламентарна скупштина Босне и Херцеговине на 66. сједници Заступничког дома, одржаној 14. свибња 2014. године, и на 38. сједници Дома народа, одржаној 6. липња 2014. године, донијела је

ОДЛУКУ

О ДАВАНЈУ САГЛАСНОСТИ ЗА РАТИФИЦИРАЊЕ СПОРАЗУМА О ВОЈНОФИНАНСИЈСКОЈ САРАДЊИ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ И ПРОВЕДБЕНИ ПРОТОКОЛ О ФИНАНСИЈСКОЈ ПОМОЋИ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ТУРСКЕ

I.

Даје се сагласност за ратификацију Споразума о војнофинансијској сарадњи између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске и Проведбени протокол о финансијској помоћи између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске.

II.

Одлука се објављује у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори".

Број 01,02-05-2-585/14
6. липња 2014. године
Сарајево

Председатељ Заступничког дома Парламентарне скупштине БиХ	Председатељ Дома народа Парламентарне скупштине БиХ
Др. Милорад Живковић, в. р.	Др. Драган Човић, в. р.

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И САВЈЕТА МИНИСТАРА
РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ
ПО ПИТАЊИМА ЦАРИНЕ**

Босна и Херцеговина на једној страни, и Република Албанија на другој страни, даље у тексту "Уговорне стране";
Сматрајући да су прекршаји у односу на Царинске законе штетни по економске, фискалне и комерцијалне интересе земаља Уговорних страна;

С обзиром на важност обезбјеђења тачне процјене Царина и других пореза на увоз и извоз роба, као и тачног одређивања вриједности и поријекла роба;

Прихватајући потребу међународне сарадње по питањима који се односе на управу и провођење царинских закона;

Увјерене да се акција против царинских прекршаја може учинити ефикаснијом успостављањем сарадње између њихових Царинских органа;

С обзиром на Препоруке Савјета за царинску сарадњу о узајамној административној помоћи од 5. децембра 1953. године;

Споразумјеле су се како сlijеди:

Члан 1.

Дефиниције

За циљеве овог Споразума:

- a) "Царински прописи" значе законе и прописе које проводе Царински органи за увоз, извоз и транзит роба, а односе се на царине, трошкове и друге контроле у погледу промета роба преко државних граница;
- b) "Царине" значе све царине, порезе, доприносе односно друге трошкове који се намећу и наплаћују на територијама Уговорних страна, у примјени царинских прописа, али не укључујући доприносе и трошкове који се ограничавају на износ приближних трошкова извршених услуга;
- c) "Царински орган-подносилац захтјева" значи царински орган који доставља захтјев за помоћ у складу са овим Споразумом или орган који прима ту помоћ;
- d) "Царински орган прималац захтјева" значи царински орган који прима захтјев за помоћ у складу са овим Споразумом или који пружа ту помоћ;
- e) "Прекршај" значи свако кршење царинских прописа као и сваки покушај кршења тих прописа;
- f) "Царински орган" у Републици Албанији значи Генерални директорат царине Министарства финансија (Drejtoria e Doganave e Ministrise se Financave), а у Босни и Херцеговини, Управа за индиректно опорезивање Босне и Херцеговине;
- g) "Лични подаци" значи све информације које се односе на све појединце који су идентификовани и који се могу идентификовати.

Члан 2.

Обим Споразума

1. Уговорне стране ће путем својих царинских органа како је то дефинисано у Члану 1. став ф) овог Споразума помоћи једна другој на начин и под условима утврђеним у овом Споразуму, да обезбиједи да се царински прописи коректно примјењују, а посебно они који се односе на спречавање, откривања и истраживања кршења ових прописа.

2. Сва помоћ пружена у складу са овим Споразумом бит ће дата сагласно домаћем закону Уговорне стране од које је затражена помоћ.

Члан 3.

Помоћ на захтјев

1. На захтјев органа подносиоца захтјева, орган прималац захтјева ће да достави све релевантне информације како би му омогућио да обезбиједи коректну примјену царинских прописа, укључујући, између осталог, информације у вези транспорта и отпреме роба, диспозицију и дестинацију тих роба, њихову вриједност и поријекло, као и информације у погледу почињених или планираних прекршаја који крше или би кршили те царинске прописе.
2. На захтјев органа подносиоца захтјева, орган прималац захтјева ће га обавјестити да ли је роба извезена са територије једне од Уговорних страна прописно увезена на територију друге Уговорне стране, наводећи, ако је то потребно, царинску процедуру која се примјенила на робу.
3. На захтјев органа подносиоца захтјева, орган прималац захтјева ће предузети потребне кораке да обезбиједи наставак надзора над:
 - a) појединим физичким или правним лицима за које има оправданог основа да се вјерује да они крше или су прекршили царинске прописе на територији Уговорне стране која подноси захтјев;
 - b) мјестима гдје су робе смјештене на начин који даје основа за сумњу да су намјераване да буду незаконито увезене на територију Уговорне стране подносиоца захтјева;
 - c) прометом роба за који Царински орган најави да евентуално доводи до битног кршења царинских прописа на територији Уговорне стране подносиоца захтјева;
 - d) транспортним средствима за која постоје основане сумње да се вјерује да су или да могу бити кориштена у кршењу царинских прописа на територији Уговорне стране подносиоца захтјева.

Члан 4.

Незахтијевана помоћ

Царински органи Уговорних страна ће, како је то дефинисано у Члану 1. став ф) овога Споразума, у оквиру својих надлежности да обезбиједи једна другој помоћ уколико то сматрају потребним, у циљу одговарајуће примјене царинских прописа, посебно када добију информацију о:

- радњама којима су се прекршили, којима се крше или којима би се прекршили царински прописи и које би могле бити интересантне за другу Уговорну страну;
- новим средствима или методама кориштеним у почињеним прекршајима царинских прописа;
- робама које су познате као предмет сталних кршења царинских прописа на територији друге Уговорне стране;
- појединим лицима која су позната као извршиоци прекршаја или се сумња да су прекршили важеће прописе на територији друге Уговорне стране;
- транспортним средствима и контејнерима, за које се зна или сумња да су били кориштени, који се користе или би могли бити кориштени за вршење прекршаја према важећим царинским прописима на територији друге Уговорне стране.

Члан 5.

Техничка помоћ

1. Помоћ, која се пружа у складу са овим Споразумом обухвата, између осталог, информације о:
 - a) законским радњама које би могле бити од користи у спречавању прекршаја;
 - b) новим методама које се користе за вршење прекршаја;
 - c) искуствима и резултатима успјешне примјене нових техника и помоћних средстава за провођење законских радњи; и
 - d) новим техникама и унапријеђеним методама прегледа путника и терета.
2. Царински органи Уговорних страна ће, уколико то није у супротности са њиховим државним законом, тражити сарадњу у:
 - a) иницирању, развијању или побољшању конкретних програма обуке за њихово особље;
 - b) успостављању и оджавању веза за међусобну комуникацију како би олакшали сигурну и брзу размјену информација;
 - c) олакшању ефективне међусобне координације, укључујући размјену особља, стручњака и постављање цариника за везу;
 - d) разматрању и тестирању нове опреме или поступака;
 - e) поједностављењу и хармонизацији њихових одговарајућих царинских поступака; и
 - f) свим другим општим административним питањима која, с времена на вријеме могу захтијевати њихову заједничку акцију.

Члан 6.

Испорука/Обавјештење

- На захтјев органа подносиоца захтјева, орган прималац захтјева ће, у складу са својим прописима, да предузме све потребне мјере како би:
- доставио сва документа
 - обавјестио о свим одлукама
- из оквира овог Споразума на адресу физичког или правног лица које станаје или које је основано на тој територији. У том случају, примјењиваће се став 3. Члана 7.

Члан 7.

Облик и садржај захтјева за помоћ

1. Захтјеви у складу са овим Споразумом ће бити сачињени у писаној форми. Документи потребни за извршење ових захтјева морају бити приложени уз захтјев. Када је потребно због хитности ситуације, може се прихватити и усмени захтјев, али одмах након тога, мора бити потврђен писмено.
2. Захтјеви у складу са ставом 1. овога Члана морају садржавати сљедеће информације:
 - a) орган подносилац захтјева;
 - b) тражена радња;
 - c) предмет и разлог захтјева;
 - d) одговарајући закони, правила и други правни елементи;
 - e) показатељи, што је могуће тачнији и свеобухватнији, о физичким и правним лицима, на које се односи захтјев;
 - f) резиме релевантних чињеница, осим у случајевима предвиђеним у Члану 6.; и
 - g) веза између тражене помоћи и предмета на који се односи.
3. Захтјеви ће се доставити на званичном језику царинског органа примаоца захтјева, на енглеском или на језику прихватљивом за тај царински орган.

4. a) Помоћ ће се пружити директном комуникацијом између одговарајућих царинских органа.
b) У случају да царински орган Уговорне стране примаоца захтјева није одговарајућа агенција која ће одговорати на захтјев, она мора одмах да проследи захтјев одговарајућој надлежној агенцији која ће да поступи по захтјеву у оквиру својих овлаштења према закону или ће да обавјести царински орган који подноси захтјев о одговарајућој процедури у погледу овог захтјева.
5. Ако захтјев не задовољава формалне захтјеве, може се затражити његово исправљање или допуна; међутим, може се дати налог за предузимање мјера предострожности.

Члан 8.

Извршење захтјева

1. Царински орган прималац захтјева ће да предузме све разумне мјере за извршење захтјева и ако је потребно, настојаће да обезбједи званичне и законске мјере за извршење захтјева.
2. Царински орган једне Уговорне стране ће, на захтјев царинског органа друге Уговорне стране да проведе све потребне истраге укључујући стручно испитивање свједока или лица који су осумњичени да су починили прекршај и предузеће верификацију, инспекцију и испитивање ради сакупљања чињеница у вези са питањима која се односе на овај Споразум.
3. На захтјев, царински орган прималац захтјева може, колико је то максимално могуће, дозволити службеном особљу органа подносиоца захтјева да буде присутан на територији Уговорне стране примаоца захтјева приликом испитивања прекршаја од стране његовог званичног особља, а који се тичу органа подносиоца захтјева.
4. Царински орган подносилац захтјева ће бити, ако то затражи, обавијештен о времену и мјесту акције која треба да се предузме као одговор на захтјев у циљу њене координације.
5. Службено особље царинског органа подносиоца захтјева, које је овлаштено да испита прекршаје, може да затражи да царински орган прималац захтјева прегледа релевантне књиге, регистре и друге документе или податке и да достави њихове копије или да достави све информације које се односе на прекршај.

Члан 9.

Облик у којем је потребно доставити информације

1. Царински орган прималац захтјева ће саопштити резултате испитивања царинском органу подносиоцу захтјева у облику докумената, овјерених копија докумената, извјештаја и слично, а када је потребно и усмено.
2. Документи предвиђени у ставу 1. могу се замијенити компјутеризованим информацијама датим у било којој форми за исти циљ, и све информације потребне за тумачење или кориштење таквих компјутеризованих информација морају се доставити заједно с њима.

Члан 10.

Изузеци обавезе да се пружи помоћ

1. У случајевима када Уговорна страна органа примаоца захтјева сматра да би поступање по захтјеву кршило њену сувереност, безбједност, јавни ред или други битан национални интерес или би тиме повриједила привредну, комерцијалну или професионалну тајну, помоћ се може одбити или поступање по захтјеву може бити условљено задовољењем извјесних услова или захтјева. Помоћ се такође може одбити ако се захтјев

- односи на девизне или пореске прописе, а не на прописе о царинама.
- Када царински орган подносилац захтјева тражи помоћ коју сам не би могао да пружи да се од њега затражи, он то мора напоменути у свом захтјеву. Тада ће зависити од царинског органа примаоца захтјева да одлучи како ће да одговори на такав захтјев.
 - Ако се помоћ задржи или одбије, одлука и разлози за то морају се одмах, без одлагања саопштити царинском органу подносиоцу захтјева.

Члан 11.

Обавеза поштовања повјерљивости

- Све информације саопштене у било којој форми по овом Споразуму, биће повјерљиве природе. Оне се морају сматрати обавезном службеном тајном и уживају исту заштиту која се обезбјеђује по одговарајућим законима, а односи се на исту врсту информација које се примјењују код Уговорне стране која их прима.
- Лични подаци могу се прослједити само ако је ниво личне заштите који се пружа законским прописима Уговорне стране еквивалентан. Уговорне стране ће најмање да обезбиједи ниво заштите која се базира на принципима утврђеним у Анексу овом Споразуму.

Члан 12.

Кориштење информација

- Информације, документи и друга саопштења примљена у току пружања узајамне помоћи могу се само користити за циљеве спецификоване у овом Споразуму, укључујући кориштење у судском и управном поступку.
- Царински орган подносилац захтјева неће да користи доказе нити информације које је добио по овом Споразуму за циљеве који нису наведени у захтјеву без предходног писменог пристанка царинског органа примаоца захтјева.
- Када се лични подаци размјењују по овом Уговору, царински органи Уговорних страна ће обезбиједити да се они користе само за циљеве наведене у захтјеву и у складу са свим условима које Уговорна страна органа примаоца захтјева може да наметне.
- Одредбе става 1. и става 2. овога Члана не могу се примјенити на информације у вези са прекршајима који се односе на наркотице и психотропске супстанце. Такве информације могу се саопштити органима Уговорне стране подносиоца захтјева који су директно укључени у борбу против нелегалног промета дрогама.

Члан 13.

Досијеи, документи и свјedoци

- Царински органи Уговорних страна ће, на захтјев, обезбиједити документацију која се односи на транспорт и отпрему роба, са ознаком вриједности, поријекла, диспозиције и дестинације тих роба.
- Оригинални досијеи, документи и други материјали могу да се затраже само у случајевима када су копије недовољне. На конкретно тражење, морају да се овјере у ту сврху копије тих досијеа, докумената и других материјала.
- Оригинали досијеа, докумената и други материјали који су достављени царинском органу подносиоцу захтјева морају да се врате првом приликом. Права органа примаоца захтјева или трећих страна у вези са тим морају да остану неповријеђена. На тражење, оригинали потребни за арбитражне или сличне сврхе морају да се врате без одлагања.

- На позив царинског органа једне Уговорне стране, царински орган друге Уговорне стране ће, по свом нахођењу, да овласти своје службенике уколико они на то пристану, да се појаве као свјedoци у судском или управном поступку на територији Уговорне стране подносиоца захтјева и да презентују те досијее, документе и друге материјале или овјерене копије истих, за које сматрају да су потребни током одржавања поступка. У таквом позиву, специфицираће се вријеме, мјесто и врста поступка као и у ком својству службеник треба да свједочи.

Члан 14.

Трошкови

- Царински органи Уговорних страна ће одустати од свих захтјева за исплате трошкова насталих приликом извршења овог Споразума, са изузетком трошкова за свјedoке, исплате хонорара експертима и преводиоцима који нису владини службеници.
- Ако су трошкови битне и ванредне природе или ако ће бити потребни за извршење захтјева, царински органи Уговорних страна ће се консултовати да одреде рокове и услове под којима ће се овај захтјев да изврши, као и начин на који ће се ови трошкови да плате.

Члан 15.

Извршење Споразума

- Провођење овог Споразума ће бити повјерено
 - Генералном директорату царине Министарства финансија Републике Албаније са једне стране, и
 - Управи за индиректно опорезивање Босне и Херцеговине са друге стране.Они ће одлучити о свим практичним мјерама и аранжманима потребним за њихову примјену, узимајући у обзир правила на пољу заштите података.
- Размјена информација по питањима имплементације овог Споразума вршиће се између Генералног директората царине Министарства финансија Републике Албаније и Управе за индиректно опорезивање Босне и Херцеговине.
- Након консултације, царински органи Уговорних страна могу да издају све административне директиве потребне за провођење овог Споразума.
- Царински органи Уговорних страна могу организовати да у циљу обављања истраживања буду у директној комуникацији један са другим.

Члан 16.

Обавезе које намећу Међународне конвенције
Одредбе овог Споразума неће утицати на обавезе које намећу међународне конвенције, а које су пуноправно прихваћене од Уговорних страна.

Члан 17.

Територијална примјена

Овај Споразум биће примјенљив на Царинске територије обје Уговорне стране, како је дефинисано прописима њихових држава.

Члан 18.

Ступање на снагу и престанак Споразума

- Овај Споразум ће ступити на снагу првог дана другог мјесеца након датума када Уговорне стране обавијесте једна другу путем дипломатских канала да су сви интерни правни захтјеви за ступање на снагу испуњени.
- Царински органи Уговорних страна сагласни су да се састану да би размотрили овај Споразум и дискутовали о свим другим царинским питањима која би могла да настану из њиховог међусобног односа, на захтјев једне од Уговорних страна или на крају периода од пет

година рачунајући од датума његовог ступања на снагу, уколико писмено не обавијесте једна другу да такво разматрање није потребно.

3. Уговорне стране могу с времена на вријеме ревидисати или измјенити овај Споразум на основу узајамног пристанка.

4. Овај Споразум се закључује на неодређени временски период, уколико једна од Уговорних страна не прекине исти писменим путем преко дипломатских канала. Споразум ће престати да се примјењује шест мјесеци након пријема таквог обавјештења.

У потврду горе наведеног, нижепотписани опуномоћеници, уредно за то овлаштени, потписали су овај Споразум.

Сачињено у Сарајеву на дан 24. марта 2009. године у два оригинала на босанском, хрватском, српском, албанском и енглеском језику, с тим да су сви текстови једнако аутентични. У случају било каквих разлика у тумачењу, енглеска верзија биће мјеродавна.

За Босну и Херцеговину За Републику Албанију
Младен Зиројевић, **Флорион Мима,** замјеник
министар спољне трговине и министра финансија
економских односа

АНЕКС ОСНОВНИ ПРИНЦИПИ ЗАШТИТЕ ПОДАТАКА

- Лични подаци који се подвргавају аутоматској обради морају бити:
 - добијени и обрађени коректно и прописно;
 - архивирани за конкретне и законите циљеве и не смију се користити на начин који је несагласан са овим циљевима;
 - адекватни, релевантни и непреопширни у односу на циљеве за које су архивирани;
 - тачни и гдје је потребно, ажурирани;
 - сачувани у форми који омогућава идентификацију субјекта података само за оно вријеме колико је то потребно за циљ за који су ти подаци архивирани;
- Лични подаци у вези са здрављем или сексуалним животом, не могу се аутоматски обрађивати уколико домаћи закони не предвиђају одговарајућу заштиту. Иста заштита ће се примјењивати на личне податке која се односе на кривичну пресуду.
- Ради заштите личних података архивираних у компјутеризоване фајлове података потребно је

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1008-17/14
07. маја 2014. године
Сарајево

Предсједавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

предузети одговарајуће безбједносне мјере против неовлаштеног уништења или случајног губитка, као и против неовлаштеног приступа, промјене или дистрибуције истих.

4. Свако лице ће имати право:

- да утврди постојање компјутеризованих фајлова личних података, њихов главни циљ, као и идентитет и мјесто становања или дирекцију контролора фајлова;
- да добије у разумљивим интервалима и без сувишног одгађања или потврђивања трошкова да ли су лични подаци који се односе на њега архивирани у компјутеризовани фајл података, као и јасно саопштење о тим подацима;
- да му се изврши, како већ буде случај, исправљање или брисање тих података ако су исти обрађени у супротности са одредбама домаћег закона, а које имају утицаја на основне принципе утврђене ставовима 1. и 2. овог Анекса; да добије одштету ако се не удовољи захтјеву за саопштењем или како већ буде случај, саопштењем, исправљањем или брисањем као што је споменуто у тачкама б) и ц) овог става.
- да добије одштету ако се не удовољи захтјеву за саопштењем или како већ буде случај, саопштењем, исправљањем или брисањем као што је споменуто у тачкама б) и ц) овог става.

5.1 Није дозвољен никакав изузетак у односу на одредбе из ставова 1., 2. и 4. овога Анекса, осим у границама како је дефинисано у овим ставовима.

5.2 Дозвољена је дерогација одредаба из ставова 1., 2. и 4. овога Анекса, када је таква дерогација предвиђена законом Уговорне стране и када представља потребну мјеру у демократском друштву у интересу:

- заштите безбједности Државе, јавне безбједности, монетарних интереса Државе или спречавања кривичних дјела;
- заштите субјекта података или права или слобода других.

5.3 Ограничавања у остваривању права спецификованих у ставу 4. тачкама б) ц) и д) овог Анекса могу се предвидјети законом у односу на компјутеризоване фајлове личних података који се користе за статистике или за сврхе научних истраживања гдје је очигледно да нема никаквог ризика повреде приватности субјекта података.

6. Ниједна од одредби овог Анекса неће се тумачити као лимитирајућа или таква да на други начин штетно утиче на могућност да Уговорна страна одобри субјектима података шире мјере заштите од оних које су предвиђене овим Анексом.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-342/14 od 29. aprila 2014. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 47. redovnoj sjednici održanoj 7. maja 2014. godine, donijelo je

ODLUKU O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE ALBANIJE O UZAJAMNOJ POMOĆI PO PITANJIMA CARINE

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnoj pomoći po pitanjima carine, potpisan u Sarajevu 24. marta 2009. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Текст Споразума гласи:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VIJEĆA MINISTARA REPUBLIKE
ALBANIJE O UZAJAMNOJ POMOĆI PO PITANJIMA
CARINE**

Bosna i Hercegovina s jedne strane, i Republika Albanija s druge strane, dalje u tekstu "Ugovorne strane";

Smatrajući da su prekršaji u odnosu na Carinske zakone štetni po ekonomske, fiskalne i komercijalne interese zemalja Ugovornih strana;

S obzirom na važnost osiguranja tačne procjene Carina i drugih poreza na uvoz i izvoz roba, kao i tačnog određivanja vrijednosti i porijekla roba;

Prihvatajući potrebu međunarodne saradnje po pitanjima koji se odnose na upravu i provedbu carinskih zakona;

Uvjerenе da se akcija protiv carinskih prekršaja može učiniti efikasnijom uspostavljanjem saradnje između njihovih Carinskih organa;

S obzirom na Preporuke Vijeća za carinsku saradnju o uzajamnoj administrativnoj pomoći od 5. decembra 1953. godine;

Sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Definicije

Za svrhe ovog Sporazuma:

- a) "Carinski propisi" znače zakone i propise koje provode Carinski organi za uvoz, izvoz i tranzit roba, a odnose se na carine, troškove i druge kontrole u pogledu prometa roba preko državnih granica;
- b) "Carine" znače sve carine, poreze, doprinose odnosno druge troškove koji se nameću i naplaćuju na teritorijama Ugovornih strana, u primjeni carinskih propisa, ali ne uključujući doprinose i troškove koji se ograničavaju na iznos približnih troškova izvršenih usluga;
- c) "Carinski organ-podnosilac zahtjeva" znači carinski organ koji dostavlja zahtjev za pomoć u skladu sa ovim Sporazumom ili organ koji prima tu pomoć;
- d) "Carinski organ primalac zahtjeva" znači carinski organ koji prima zahtjev za pomoć u skladu sa ovim Sporazumom ili koji pruža tu pomoć;
- e) "Prekršaj" znači svako kršenje carinskih propisa kao i svaki pokušaj kršenja tih propisa;
- f) "Carinski organ" u Republici Albaniji znači Generalni direktorat carine Ministarstva finansija (Drejtoria e Doganave e Ministrise se Financave), a u Bosni i Hercegovini, Uprava za indirektno oporezivanje Bosne i Hercegovine;
- g) "Lični podaci" znači sve informacije koje se odnose na sve pojedince koji su identifikovani i koji se mogu identifikovati.

Član 2.

Obim Sporazuma

1. Ugovorne strane će putem svojih carinskih organa kako je to definirano u Članu 1. stav f) ovog Sporazuma pomoći jedna drugoj na način i pod uslovima utvrđenim u ovom Sporazumu, da obezbijede da se carinski propisi korektno primjenjuju, a posebno oni koji se odnose na sprječavanje, otkrivanja i istraživanja kršenja ovih propisa.
2. Sva pomoć pružena u skladu sa ovim Sporazumom biće data saglasno domaćem zakonu Ugovorne strane od koje je zatražena pomoć.

Član 3.

Pomoć na zahtjev

1. Na zahtjev organa podnosioca zahtjeva, organ primalac zahtjeva će dostaviti sve relevantne informacije kako bi mu omogućio da obezbijedi korektnu primjenu carinskih propisa, uključujući, između ostalog, informacije u vezi transporta i otpreme roba, dispoziciju i destinaciju tih roba, njihovu vrijednost i porijeklo, kao i informacije u pogledu počinjenih ili planiranih prekršaja koji krše ili bi kršili te carinske propise.
2. Na zahtjev organa podnosioca zahtjeva, organ primalac zahtjeva će ga obavjestiti da li je roba izvezena sa teritorije jedne od Ugovornih strana propisno uvezena na teritoriju druge Ugovorne strane, navodeći, ako je to potrebno, carinsku proceduru koja se primjenila na robu.
3. Na zahtjev organa podnosioca zahtjeva, organ primalac zahtjeva će poduzeti potrebne korake da obezbijedi nastavak nadzora nad:
 - a) pojedinim fizičkim ili pravnim licima za koje ima opravdanog osnova da se vjeruje da oni krše ili su prekršili carinske propise na teritoriji Ugovorne strane koja podnosi zahtjev;
 - b) mjestima gdje su robe smještene na način koji daje osnova za sumnju da su namjeravane da budu nezakonito uvezenе na teritoriju Ugovorne strane podnosioca zahtjeva;
 - c) prometom roba za koji Carinski organ najavi da eventualno dovodi do bitnog kršenja carinskih propisa na teritoriji Ugovorne strane podnosioca zahtjeva;
 - d) transportnim sredstvima za koja postoje osnovane sumnje da se vjeruje da su ili da mogu biti korištena u kršenju carinskih propisa na teritoriji Ugovorne strane podnosioca zahtjeva.

Član 4.

Nezahtijevana pomoć

Carinski organi Ugovornih strana će, kako je to definirano u Članu 1. stav f) ovoga Sporazuma, u okviru svojih nadležnosti obezbijediti jedna drugoj pomoć ukoliko to smatraju potrebnim, u cilju odgovarajuće primjene carinskih propisa, posebno kada dobiju informaciju o:

- radnjama kojima su se prekršili, kojima se krše ili kojima bi se prekršili carinski propisi i koje bi mogle biti interesantne za drugu Ugovornu stranu;
- novim sredstvima ili metodama korištenim u počinjenim prekršajima carinskih propisa;
- robama koje su poznate kao predmet stalnih kršenja carinskih propisa na teritoriji druge Ugovorne strane;
- pojedinim licima koja su poznata kao izvršioci prekršaja ili se sumnja da su prekršili važeće propise na teritoriji druge Ugovorne strane;
- transportnim sredstvima i kontejnerima, za koje se zna ili sumnja da su bili korišteni, koji se koriste ili bi mogli biti korišteni za vršenje prekršaja prema važećim carinskim propisima na teritoriji druge Ugovorne strane.

Član 5.

Tehnička pomoć

1. Pomoć, koja se pruža u skladu sa ovim Sporazumom obuhvata, između ostalog, informacije o:
 - a) zakonskim radnjama koje bi mogle biti od koristi u sprječavanju prekršaja;
 - b) novim metodama koje se koriste za vršenje prekršaja;

- c) iskustvima i rezultatima uspješne primjene novih tehnika i pomoćnih sredstava za provedbu zakonskih radnji; i
 - d) novim tehnikama i unaprijeđenim metodama pregleda putnika i tereta.
2. Carinski organi Ugovornih strana će, ukoliko to nije u suprotnosti sa njihovim državnim zakonom, tražiti saradnju u:
- a) iniciranju, razvijanju ili poboljšanju konkretnih programa obuke za njihovo osoblje;
 - b) uspostavljanju i održavanju veza za međusobnu komunikaciju kako bi olakšali sigurnu i brzu razmjenu informacija;
 - c) olakšanju efektivne međusobne koordinacije, uključujući razmjenu osoblja, stručnjaka i postavljanje carinika za vezu;
 - d) razmatranju i testiranju nove opreme ili postupaka;
 - e) pojednostavljenju i harmonizaciji njihovih odgovarajućih carinskih postupaka; i
 - f) svim drugim opštim administrativnim pitanjima koja, s vremena na vrijeme mogu zahtijevati njihovu zajedničku akciju.

Član 6.

Isporuka /Obavještenje

Na zahtjev organa podnosioca zahtjeva, organ primalac zahtjeva će, u skladu sa svojim propisima, poduzeti sve potrebne mjere kako bi:

- dostavio sva dokumenta
- obavijestio o svim odlukama

iz okvira ovog Sporazuma na adresu fizičkog ili pravnog lica koje stanuje ili koje je osnovano na toj teritoriji. U tom slučaju, primjenjivaće se stav 3. Člana 7.

Član 7.

Oblik i sadržaj zahtjeva za pomoć

1. Zahtjevi u skladu sa ovim Sporazumom će biti sačinjeni u pismenoj formi. Dokumenta potrebna za izvršenje ovih zahtjeva moraju biti priložena uz zahtjev. Kada je potrebno zbog hitnosti situacije, može se prihvatiti i usmeni zahtjev, ali odmah nakon toga, mora biti potvrđen pismeno.
2. Zahtjevi u skladu sa stavom 1. ovoga Člana moraju sadržavati sljedeće informacije:
 - a) organ podnosilac zahtjeva;
 - b) tražena radnja;
 - c) predmet i razlog zahtjeva;
 - d) odgovarajući zakoni, pravila i drugi pravni elementi; pokazatelji, što je moguće tačniji i sveobuhvatniji, o fizičkim i pravnim licima, na koje se odnosi zahtjev;
 - f) rezime relevantnih činjenica, osim u slučajevima predviđenim u Članu 6.; i
 - g) veza između tražene pomoći i predmeta na koji se odnosi.
3. Zahtjevi će se dostaviti na zvaničnom jeziku carinskog organa primaoca zahtjeva, na engleskom ili na jeziku prihvatljivom za taj carinski organ.
4.
 - a) Pomoć će se pružiti direktnom komunikacijom između odgovarajućih carinskih organa.
 - b) U slučaju da carinski organ Ugovorne strane primaoca zahtjeva nije odgovarajuća agencija koja će odgovarati na zahtjev, ona mora odmah proslijediti zahtjev odgovarajućoj nadležnoj agenciji koja će postupiti po zahtjevu u okviru svojih ovlaštenja prema zakonu ili obavijestiti carinski organ koji podnosi zahtjev o odgovarajućoj proceduri u pogledu ovog zahtjeva.
5. Ako zahtjev ne zadovoljava formalne zahtjeve, može se zatražiti njegova ispravka ili dopuna; međutim, može se dati nalog za poduzimanje mjera predostrožnosti.

Član 8.

Izvršenje zahtjeva

1. Carinski organ primalac zahtjeva će poduzeti sve razumne mjere za izvršenje zahtjeva i ako je potrebno, nastojeće da obezbijedi zvanične i zakonske mjere za izvršenje zahtjeva.
2. Carinski organ jedne Ugovorne strane će, na zahtjev carinskog organa druge Ugovorne strane provesti sve potrebne istrage uključujući stručno ispitivanje svjedoka ili lica koji su osumnjičeni da su počinili prekršaj i poduzeće verifikaciju, inspekciju i ispitivanje radi sakupljanja činjenica u vezi sa pitanjima koja se odnose na ovaj Sporazum.
3. Na zahtjev, carinski organ primalac zahtjeva može, koliko je to maksimalno moguće, dozvoliti službenom osoblju organa podnosioca zahtjeva da bude prisutan na teritoriji Ugovorne strane primaoca zahtjeva prilikom ispitivanja prekršaja od strane njegovog zvaničnog osoblja, a koji se tiču organa podnosioca zahtjeva.
4. Carinski organ podnosilac zahtjeva će biti, ako to zatraži, obaviješten o vremenu i mjestu akcije koja treba da se poduzme kao odgovor na zahtjev u cilju njene koordinacije.
5. Službeno osoblje carinskog organa podnosioca zahtjeva, koje je ovlašteno da ispita prekršaje, može da zatraži da carinski organ primalac zahtjeva pregleda relevantne knjige, registre i druga dokumenta ili podatke i da dostavi njihove kopije ili da dostavi sve informacije koje se odnose na prekršaj.

Član 9.

Oblik u kojem je potrebno dostaviti informacije

1. Carinski organ primalac zahtjeva će saopštiti rezultate ispitivanja carinskom organu podnosiocu zahtjeva u obliku dokumenata, ovjerenih kopija dokumenata, izvještaja i slično, a kada je potrebno i usmeno.
2. Dokumenta predviđena u stavu 1. mogu se zamijeniti kompjuteriziranim informacijama datim u bilo kojem obliku za istu svrhu, i sve informacije potrebne za tumačenje ili korištenje takvih kompjuteriziranih informacija moraju se dostaviti zajedno s njima.

Član 10.

Izuzeci obaveze da se pruži pomoć

1. U slučajevima kada Ugovorna strana organa primaoca zahtjeva smatra da bi postupanje po zahtjevu kršilo njenu suverenost, sigurnost, javni red ili drugi bitan nacionalni interes ili bi time povrijedila privrednu, komercijalnu ili profesionalnu tajnu, pomoć se može odbiti ili postupanje po zahtjevu može biti uslovljeno zadovoljenjem izvjesnih uslova ili zahtjeva. Pomoć se takođe može odbiti ako se zahtjev odnosi na devizne ili poreske propise, a ne na propise o carinama.
2. Kada carinski organ podnosilac zahtjeva traži pomoć koju sam ne bi mogao pružiti da se od njega zatraži, on to mora napomenuti u svom zahtjevu. Tada će zavisiti od carinskog organa primaoca zahtjeva da odluči kako će da odgovori na takav zahtjev.
3. Ako se pomoć zadrži ili odbije, odluka i razlozi za to moraju se odmah, bez odlaganja saopštiti carinskom organu podnosiocu zahtjeva.

Član 11.

Obaveza poštivanja povjerljivosti

1. Sve informacije saopštene u bilo kojem obliku po ovom Sporazumu, biće povjerljive prirode. One se moraju smatrati obaveznom službenom tajnom i uživaju istu zaštitu koja se obezbjeđuje po odgovarajućim zakonima, a odnosi se na istu vrstu informacija koje se primjenjuju kod Ugovorne strane koja ih prima.

2. Lični podaci mogu se proslijediti samo ako je nivo lične zaštite koji se pruža zakonskim propisima Ugovorne strane ekvivalentan. Ugovorne strane će najmanje osigurati nivo zaštite koja se bazira na principima utvrđenim u Aneksu ovom Sporazumu.

Član 12.

Korištenje informacija

1. Informacije, dokumenti i druga saopštenja primljena u toku pružanja uzajamne pomoći mogu se samo koristiti za svrhe specificirane u ovom Sporazumu, uključujući korištenje u sudskom i upravnom postupku.
2. Carinski organ podnosilac zahtjeva neće koristiti dokaze niti informacije koje je dobio po ovom Sporazumu za svrhe koje nisu navedene u zahtjevu bez predhodnog pismenog pristanka carinskog organa primaoca zahtjeva.
3. Kada se lični podaci razmjenjuju po ovom Ugovoru, carinski organi Ugovornih strana će obezbijediti da se oni koriste samo za svrhe navedene u zahtjevu i u skladu sa svim uslovima koje Ugovorna strana organa primaoca zahtjeva može nametnuti.
4. Odredbe stava 1. i stava 2. ovoga Člana ne mogu se primijeniti na informacije u vezi sa prekršajima koji se odnose na narkotike i psihotropne supstance. Takve informacije mogu se saopštiti organima Ugovorne strane podnosioca zahtjeva koji su direktno uključeni u borbu protiv nelegalnog prometa drogama.

Član 13.

Dosijei, dokumenti i svjedoci

1. Carinski organi Ugovornih strana će, na zahtjev, obezbijediti dokumentaciju koja se odnosi na transport i otpremu roba, sa naznakom vrijednosti, porijekla, dispozicije i destinacije tih roba.
2. Originalni dosijei, dokumenti i drugi materijali mogu se zatražiti samo u slučajevima kada su kopije nedovoljne. Na konkretno traženje, moraju se ovjeriti u tu svrhu kopije tih dosijea, dokumenata i drugih materijala.
3. Originalni dosijei, dokumenata i drugi materijali koji su dostavljeni carinskom organu podnosiocu zahtjeva moraju se vratiti prvom prilikom. Prava organa primaoca zahtjeva ili trećih strana u vezi sa tim moraju ostati nepovrijeđena. Na traženje, originali potrebni za arbitražne ili slične svrhe moraju se vratiti bez odlaganja.
4. Na poziv carinskog organa jedne Ugovorne strane, carinski organ druge Ugovorne strane će, po svom nahođenju, ovlastiti svoje službenike ukoliko oni na to pristanu, da se pojave kao svjedoci u sudskom ili upravnom postupku na teritoriji Ugovorne strane podnosioca zahtjeva i da prezentiraju te dosijee, dokumente i druge materijale ili ovjerene kopije istih, za koje smatraju da su potrebni tokom održavanja postupka. U takvom pozivu, specificiraće se vrijeme, mjesto i vrsta postupka kao i u kom svojstvu službenik treba da svjedoči.

Član 14.

Troškovi

1. Carinski organi Ugovornih strana će odustati od svih zahtjeva za isplate troškova nastalih prilikom izvršenja ovog Sporazuma, sa izuzetkom troškova za svjedoke, isplate honorara ekspertima i prevodiocima koji nisu vladini službenici.
2. Ako su troškovi bitne i izvanredne prirode ili ako će biti potrebni za izvršenje zahtjeva, carinski organi Ugovornih strana će se konsultovati da odrede rokove i uslove pod kojima će se ovaj zahtjev izvršiti, kao i način na koji će se ovi troškovi platiti.

Član 15.

Izvršenje Sporazuma

1. Provedba ovog Sporazuma će biti povjerena
- Generalnom direktoratu carine Ministarstva finansija Republike Albanije sa jedne strane, i
- Upravi za indirektno oporezivanje Bosne i Hercegovine sa druge strane.
Oni će odlučiti o svim praktičnim mjerama i aranžmanima potrebnim za njihovu primjenu, uzimajući u obzir pravila na polju zaštite podataka.
2. Razmjena informacija po pitanjima implementacije ovog Sporazuma vršit će se između Generalnog direktorata carine Ministarstva finansija Republike Albanije i Uprave za indirektno oporezivanje Bosne i Hercegovine
3. Nakon konsultacije, carinski organi Ugovornih strana mogu izdati sve administrativne direktive potrebne za provedbu ovog Sporazuma.
4. Carinski organi Ugovornih strana mogu organizovati da u svrhu obavljanja istraživanja budu u direktnoj komunikaciji jedan sa drugim.

Član 16.

Obaveze koje nameću Međunarodne konvencije

Odredbe ovog Sporazuma neće uticati na obaveze koje nameću međunarodne konvencije, a koje su punopravno prihvaćene od Ugovornih strana.

Član 17.

Teritorijalna primjena

Ovaj Sporazum biće primjenljiv na Carinske teritorije obje Ugovorne strane, kako je definirano propisima njihovih država.

Član 18.

Stupanje na snagu i prestanak Sporazuma

1. Ovaj Sporazum će stupiti na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada Ugovorne strane obavijeste jedna drugu putem diplomatskih kanala da su svi interni pravni zahtjevi za stupanje na snagu ispunjeni.
2. Carinski organi Ugovornih strana saglasni su da se sastanu da bi razmotrili ovaj Sporazum i diskutovali o svim drugim carinskim pitanjima koja bi mogla da nastanu iz njihovog međusobnog odnosa, na zahtjev jedne od Ugovornih strana ili na kraju perioda od pet godina računajući od datuma njegovog stupanja na snagu, ukoliko pismeno ne obavijeste jedna drugu da takvo razmatranje nije potrebno.
3. Ugovorne strane mogu s vremena na vrijeme revidirati ili izmijeniti ovaj Sporazum na osnovu uzajamnog pristanka.
4. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeni vremenski period, ukoliko jedna od Ugovornih strana ne prekine isti pismenim putem preko diplomatskih kanala. Sporazum će prestati da se primjenjuje šest mjeseci nakon primitka takvog obavještenja.

U potvrdu gore navedenog, nižepotpisani opunomoćnici, uredno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Sarajevu na dan 24. marta 2009. godine u dva originala na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, engleska verzija bit će mjerodavna.

Za Bosnu i Hercegovinu

Mladen Zirojević,

ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa

Za Republiku Albaniju

Florion Mima,

zamjenik ministra finansija

ANEKS

OSNOVNI PRINCIPI ZAŠTITE PODATAKA

1. Lični podaci koji se podvrgavaju automatskoj obradi moraju biti:

- a) dobiveni i obrađeni korektno i propisno;
 - b) pohranjeni za konkretne i zakonite svrhe i ne smiju se koristiti na način koji je nesaglasan sa ovim svrhama;
 - c) adekvatni, relevantni i neprepoširni u odnosu na svrhe za koju su pohranjeni;
 - d) tačni i gdje je potrebno, ažurirani;
 - e) sačuvani u obliku koji omogućava identifikaciju subjekta podataka samo za ono vrijeme koliko je to potrebno za svrhu za koju su ti podaci pohranjeni;
2. Lični podaci u vezi sa zdravljem ili seksualnim životom, ne mogu se automatski obrađivati ukoliko domaći zakoni ne predviđaju odgovarajuću zaštitu. Ista zaštita će se primjenjivati na lične podatke koja se odnose na krivičnu presudu.
3. Radi zaštite ličnih podataka pohranjenih u kompjuterizirane fajlove podataka potrebno je poduzeti odgovarajuće sigurnosne mjere protiv neovlaštenog uništenja ili slučajnog gubitka, kao i protiv neovlaštenog pristupa, promjene ili distribucije istih.
4. Svako lice će imati pravo:
- a) da utvrdi postojanje kompjuteriziranih fajlova ličnih podataka, njihovu glavnu svrhu, kao i identitet i mjesto stanovanja ili direkciju kontrolora fajlova;
 - b) da dobije u razumnim intervalima i bez suvišnog odgađanja ili potvrde troškova da li su lični podaci koji se odnose na njega pohranjeni u kompjuterizirani fajl podataka, kao i jasno saopštenje o tim podacima;
 - c) da mu se izvrši, kako već bude slučaj, ispravka ili brisanje tih podataka ako su isti obrađeni u

suprotnosti sa odredbama domaćeg zakona, a koje imaju uticaja na osnovne principe utvrđene stavovima 1. i 2. ovog Aneksa;

d) da dobije odštetu ako se ne udovolji zahtjevu za saopštenjem ili kako već bude slučaj, saopštenjem, ispravkom ili brisanjem kao što je pomenuto u tačkama b) i c) ovog stava.

5.1 Nije dozvoljen nikakav izuzetak u odnosu na odredbe iz stavova 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, osim u granicama kako je definisano u ovim stavovima.

5.2 Dozvoljena je derogacija odredaba iz stavova 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, kada je takva derogacija predviđena zakonom Ugovorne strane i kada predstavlja potrebnu mjeru u demokratskom društvu u interesu:

a) zaštite sigurnosti Države, javne bezbjednosti, monetarnih interesa Države ili sprečavanja krivičnih djela;

b) zaštite subjekta podataka ili prava ili sloboda drugih.

5.3 Ograničenja u ostvarenju prava specificiranih u stavu 4. tačkama b) c) i d) ovog Aneksa mogu se predvidjeti zakonom u odnosu na kompjuterizirane fajlove ličnih podataka koji se koriste za statistike ili za svrhe naučnih istraživanja gdje je očigledno da nema nikakvog rizika povrede privatnosti subjekta podataka.

6. Nijedna od odredbi ovog Aneksa neće se tumačiti kao limitirajuća ili takva da na drugi način štetno utiče na mogućnost da Ugovorna strana odobri subjektima podataka šire mjere zaštite od onih koje su predviđene ovim Aneksom.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-1008-17/14
7. маја 2014. године
Сарајево

Председavajući
Бакир Изетбеговић, s. r.

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-342/14. од 29. травња 2014. године), Председништво Босне и Херцеговине је, на 47. редовитој сједници одржаној 7. свибња 2014. године, донјело

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВИЈЕЋА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ ПО ПИТАЊИМА ЦАРИНЕ

Чланак 1.

Ратификује се Споразум између Вијећа министара Босне и Херцеговине и Вијећа министара Републике Албаније о узajамној помоћи по питањима царине, потписан у Сарајеву 24. оџујка 2009. године, на хрватском, српском, босанском, албанском и енглеском језику.

Чланак 2.

Текст Споразума гласи:

СПОРАЗУМ ИЗМЕЂУ ВИЈЕЋА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВИЈЕЋА МИНИСТАРА РЕПУБЛИКЕ АЛБАНИЈЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ ПО ПИТАЊИМА ЦАРИНЕ

Босна и Херцеговина на једној страни и Република Албанија на другој страни, даље у тексту "Уговорне странке";

Сматрајући да су прекршаји у односу на Каринске законе штетни по економске, фискалне и комерцијалне интересе земља Уговорних странака;

Обзиром на важност осигурања тачне процјене Карина и других пореза на увоз и извоз роба, као и тачног одређивања вриједности и подријетла роба;

Прихватајући потребу међународне сарадње по питањима који се одnose на управу и provedбу каринских закона;

Увјерене да се акција против каринских прекршаја може учинити ефикаснијом успоставом сарадње између њихових Каринских тијела;

Обзиром на Препоруке Вијећа за каринску сарадњу о узajамној административној помоћи од 5. проsinca 1953. године; Споразумјеле су се како сlijеди:

Чланак 1.

Дефиниције

За сврхе овог Споразума:

a) "Карински прописи" значе законе и прописе које проводе Каринска тијела за увоз, извоз и транзит роба, а одnose се на царине, трошкове и друге контроле у погледу промета роба преко државних граница;

b) "Карине" значе све царине, порезе, доприносе односно друге трошкове који се намећу и наплаћују на територијима Уговорних странака, у примјени каринских

propisa, ali ne uključujući doprinose i troškove koji se ograničavaju na iznos približnih troškova izvršenih usluga;

- c) "Carinsko tijelo-podnositelj zahtjeva" znači carinsko tijelo koje dostavlja zahtjev za pomoć sukladno ovom Sporazumu ili tijelo koje prima tu pomoć;
- d) "Carinsko tijelo primatelj zahtjeva" znači carinsko tijelo koje prima zahtjev za pomoć sukladno ovom Sporazumu ili koji pruža tu pomoć;
- e) "Prekršaj" znači svako kršenje carinskih propisa kao i svaki pokušaj kršenja tih propisa;
- f) "Carinsko tijelo" u Republici Albaniji znači Generalni direktorat carine Ministarstva financija (Drejtoria e Doganave e Ministrise se Financave), a u Bosni i Hercegovini, Uprava za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine;
- g) "Osobni podaci" znači sve informacije koje se odnose na sve pojedince koji su identificirani i koji se mogu identificirati.

Članak 2.

Obujam Sporazuma

1. Ugovorne stranke će putem svojih carinskih tijela kako je to definirano u Članku 1. stavak f) ovog Sporazuma pomoći jedna drugoj na način i pod uvjetima utvrđenim u ovom Sporazumu, da osiguraju da se carinski propisi korektno primjenjuju, a osobito oni koji se odnose na sprječavanje, otkrivanja i istraživanja kršenja ovih propisa.
2. Sva pomoć pružena sukladno ovom Sporazumu bit će dana suglasno domaćem zakonu Ugovorne stranke od koje je zatražena pomoć.

Članak 3.

Pomoć na zahtjev

1. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelja zahtjeva će dostaviti sve relevantne informacije kako bi mu omogućio osigurati korektnu primjenu carinskih propisa, uključujući, između ostalog, informacije u svezi transporta i otpreme roba, dispoziciju i destinaciju tih roba, njihovu vrijednost i podrijetlo, kao i informacije u pogledu počinjenih ili planiranih prekršaja koji krše ili bi kršili te carinske propise.
2. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva će ga izvjestiti da li je roba izvezena sa teritorija jedne od Ugovornih stranaka propisno uvezena na teritorij druge Ugovorne stranke, navodeći, ako je to potrebno, carinsku proceduru koja se primijenila na robu.
3. Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva će poduzeti potrebite korake da osigura nastavak nadzora nad:
 - a) pojedinim fizičkim ili pravnim osobama za koje ima opravdanog temelja da se vjeruje da oni krše ili su prekršili carinske propise na teritoriju Ugovorne stranke koja podnosi zahtjev;
 - b) mjestima gdje su robe smještene na način koji daje temelja za sumnju da su namjeravane da budu nezakonito uvezene na teritorij Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva;
 - c) prometom roba za koje Carinsko tijelo najavi da eventualno dovodi do bitnog kršenja carinskih propisa na teritoriju Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva;
 - d) transportnim sredstvima za koja postoje utemeljene sumnje da se vjeruje da su ili da mogu biti korištena u kršenju carinskih propisa na teritoriju Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva.

Članak 4.

Nezahtijevana pomoć

Carinska tijela Ugovornih stranaka će, kako je to definirano u Članku 1 stavak f) ovoga Sporazuma, u okviru svojih nadležnosti osigurati jedna drugoj pomoć ukoliko to smatraju potrebitim, u cilju odgovarajuće primjene carinskih propisa, posebice kada dobiju informaciju o:

- radnjama kojima su se prekršili, kojima se krše ili kojima bi se prekršili carinski propisi i koje bi mogle biti interesantne za drugu Ugovornu stranku;
- novim sredstvima ili metodama korištenim u počinjenim prekršajima carinskih propisa;
- robama koje su poznate kao predmet stalnih kršenja carinskih propisa na teritoriju druge Ugovorne stranke;
- pojedinim osobama koje su poznate kao izvršitelji prekršaja ili se sumnja da su prekršili važeće propise na teritoriju druge Ugovorne stranke;
- transportnim sredstvima i kontejnerima, za koje se zna ili sumnja da su bili korišteni, koji se koriste ili bi mogli biti korišteni za vršenje prekršaja prema važećim carinskim propisima na teritoriju druge Ugovorne stranke.

Članak 5.

Tehnička pomoć

1. Pomoć, koja se pruža sukladno ovom Sporazumu obuhvata, između ostalog, informacije o:
 - a) zakonskim radnjama koje bi mogle biti od koristi u sprječavanju prekršaja;
 - b) novim metodama koje se koriste za vršenje prekršaja;
 - c) iskustvima i rezultatima uspješne primjene novih tehnika i pomoćnih sredstava za provedbu zakonskih radnji; i
 - d) novim tehnikama i unaprijeđenim metodama pregleda putnika i tereta.
2. Carinska tijela Ugovornih stranaka će, ukoliko to nije u opreci sa njihovim državnim zakonom, tražiti suradnju u:
 - a) iniciranju, razvitku ili poboljšanju konkretnih programa obuke za njihovo osoblje;
 - b) uspostavi i održavanju veza za međusobno komuniciranje kako bi olakšali sigurnu i brzu razmjenu informacija;
 - c) olakšanju efektivnog međusobnog koordiniranja, uključujući razmjenu osoblja, stručnjaka i postavljanje carinika za vezu;
 - d) razmatranju i testiranju nove opreme ili postupaka;
 - e) pojednostavljenju i harmoniziranju njihovih odgovarajućih carinskih postupaka; i
 - f) svim drugim općim administrativnim pitanjima koja, s vremena na vrijeme mogu zahtijevati njihovu zajedničku akciju.

Članak 6.

Isporuka /Izvjješćivanje

Na zahtjev tijela podnositelja zahtjeva, tijelo primatelj zahtjeva će, sukladno sa svojim propisima, poduzeti sve potrebite mjere kako bi:

- dostavio sve dokumente
- izvjestio o svim odlukama

iz okvira ovog Sporazuma na adresu fizičke ili pravne osobe koja stanuje ili koja je utemeljena na tom teritoriju. U tom slučaju, primjenjivat će se stavak 3. Članka 7.

Članak 7.

Oblik i sadržina zahtjeva za pomoć

1. Zahtjevi sukladni ovom Sporazumu će biti načinjeni u pisanom obliku. Dokumenti potrebite za izvršenje ovih zahtjeva moraju biti priloženi uz zahtjev. Kada je potrebno

- glede žurnosti situacije, može se prihvatiti i usmeni zahtjev, ali odmah nakon toga, mora biti potvrđen pisano.
2. Zahtjevi sukladni stavkom 1. ovoga Članka moraju sadržavati sljedeće informacije:
 - a) tijelo podnositelj zahtjeva;
 - b) tražena radnja;
 - c) predmet i razlog zahtjeva;
 - d) odgovarajući zakoni, pravila i drugi pravni elementi;
 - e) pokazatelji, što je moguće točniji i sveobuhvatniji, o fizičkim i pravnim osobama, na koje se odnosi zahtjev;
 - f) rezime relevantnih činjenica, osim u slučajevima predviđenim u Članku 6.; i
 - g) veza između tražene pomoći i predmeta na koji se odnosi.
 3. Zahtjevi će se dostaviti na zvaničnom jeziku carinskog tijela primatelja zahtjeva, na engleskom ili na jeziku prihvatljivom za to carinsko tijelo.
 4. a) Pomoć će se pružiti izravnim komuniciranjem između odgovarajućih carinskih tijela.
b) U slučaju da carinsko tijelo Ugovorne stranke primatelja zahtjeva nije odgovarajuća agencija koja će odgovarati na zahtjev, ona mora odmah proslijediti zahtjev odgovarajućoj mjerodavnoj agenciji koja će postupiti po zahtjevu u okviru svojih ovlasti prema zakonu ili izvjestiti carinsko tijelo koje podnosi zahtjev o odgovarajućoj proceduri u pogledu ovog zahtjeva.
 5. Ako zahtjev ne zadovoljava formalne zahtjeve, može se zatražiti njegova ispravka ili dopuna; međutim, može se dati nalog za poduzimanje mjera predostrožnosti

Članak 8.

Izvršavanje zahtjeva

1. Carinsko tijelo primalac zahtjeva će poduzeti sve razumne mjere za izvršavanje zahtjeva i ako je potrebno, nastojat će osigurati zvanične i zakonske mjere za izvršavanje zahtjeva.
2. Carinsko tijelo jedne Ugovorne stranke će, na zahtjev carinskog tijela druge Ugovorne stranke provesti sve potrebite istrage uključujući stručno ispitivanje svjedoka ili osoba koje su osumnjičene da su počinile prekršaj i poduzet će verifikiranje, inspekciju i ispitivanje radi sakupljanja činjenica u svezi sa pitanjima koja se odnose na ovaj Sporazum.
3. Na zahtjev, carinsko tijelo primatelj zahtjeva može, koliko je to maksimalno moguće, dozvoliti službenom osoblju tijela podnositelja zahtjeva da bude nazočan na teritoriju Ugovorne stranke primatelja zahtjeva prigodom ispitivanja prekršaja od strane njegovog zvaničnog osoblja, a koji se tiču tijela podnositelja zahtjeva.
4. Carinsko tijelo podnositelj zahtjeva će biti, ako to zatraži, izvješten o vremenu i mjestu akcije koja treba da se poduzme kao odgovor na zahtjev u svrhu njezinog koordiniranja.
5. Službeno osoblje carinskog tijela podnositelja zahtjeva, koje je ovlašteno da ispita prekršaje, može zatražiti da carinsko tijelo primatelj zahtjeva pregleda relevantne knjige, upisnike i druge isprave ili podatke i da dostavi njihove preslike ili da dostavi sve informacije koje se odnose na prekršaj.

Članak 9.

Oblik u kojem je potrebno dostaviti informacije

1. Carinsko tijelo primatelj zahtjeva će priopćiti rezultate ispitivanja carinskom tijelu podnositelju zahtjeva u obliku isprava, ovjerenih preslika isprava, izvješća i slično, a kada je potrebno i usmeno.

2. Isprave predviđene u stavku 1. mogu se zamijeniti kompjuteriziranim informacijama datim u bilo kojem obliku za istu svrhu, i sve informacije potrebite za tumačenje ili korištenje takvih kompjuteriziranih informacija moraju se dostaviti skupa s njima.

Članak 10.

Izuzeci obveze pružanja pomoći

1. U slučajevima kada Ugovorna stranka tijela primatelja zahtjeva smatra da bi postupanje po zahtjevu kršilo njezinu suverenost, sigurnost, javni red ili drugi bitan nacionalni interes ili bi time povrijedila gospodarsku, komercijalnu ili profesionalnu tajnu, pomoć se može odbiti ili postupanje po zahtjevu može biti uvjetovano zadovoljenjem izvjesnih uvjeta ili zahtjeva. Pomoć se takođe može odbiti ako se zahtjev odnosi na devizne ili poreske propise, a ne na propise o carinama.
2. Kada carinsko tijelo podnositelj zahtjeva traži pomoć koju sam ne bi mogao pružiti da se od njega zatraži, on to mora napomenuti u svom zahtjevu. Tada će ovisiti od carinskog tijela primatelja zahtjeva da odluči kako će odgovoriti na takav zahtjev.
3. Ako se pomoć zadrži ili odbije, odluka i razlozi za to moraju se odmah, bez odlaganja priopćiti carinskom tijelu podnositelju zahtjeva.

Članak 11.

Obveza poštivanja povjerljivosti

1. Sve informacije priopćene u bilo kojem obliku po ovom Sporazumu, bit će povjerljive naravi. One se moraju smatrati obveznom službenom tajnom i uživaju istu zaštitu koja se osigurava po odgovarajućim zakonima, a odnosi se na istu vrstu informacija koje se primjenjuju kod Ugovorne stranke koja ih prima.
2. Osobni podaci mogu se proslijediti samo ako je razina osobne zaštite koja se pruža zakonskim propisima Ugovorne stranke jednakovrijedna. Ugovorne stranke će najmanje osigurati razinu zaštite koja se temelji na principima utvrđenim u Aneksu ovom Sporazumu.

Članak 12.

Korištenje informacija

1. Informacije, dokumenti i druga priopćenja primljena tijekom pružanja uzajamne pomoći mogu se samo koristiti za svrhe specificirane u ovom Sporazumu, uključujući korištenje u sudskom i upravnom postupku.
2. Carinsko tijelo podnositelj zahtjeva neće koristiti dokaze niti informacije koje je dobio po ovom Sporazumu za svrhe koje nisu navedene u zahtjevu bez predhodnog pisanog pristanka carinskog tijela primatelja zahtjeva.
3. Kada se osobni podaci razmjenjuju po ovom Ugovoru, carinska tijela Ugovornih stranaka će osigurati da se oni koriste samo za svrhe navedene u zahtjevu i sukladno svim uvjetima koje Ugovorna stranka tijela primatelja zahtjeva može nametnuti.
4. Odredbe stavka 1. i stavka 2. ovoga Članka ne mogu se primijeniti na informacije u svezi sa prekršajima koji se odnose na narkotike i psihotropne tvari. Takve informacije mogu se priopćiti tijelima Ugovorne stranke podnositelja zahtjeva koji su izravno uključeni u borbu protiv nelegalnog prometa opijumima.

Članak 13.

Dosijei, dokumenti i svjedoci

1. Carinska tijela Ugovornih stranaka će, na zahtjev, osigurati dokumentaciju koja se odnosi na transport i otpremu roba, sa naznakom vrijednosti, podrijetla, dispozicije i destinacije tih roba.
2. Izvorni dosijei, dokumenti i drugi materijali mogu se zatražiti samo u slučajevima kada su preslike nedovoljne.

- Na konkretno traženje, moraju se ovjeriti u tu svrhu preslike tih dosijea, dokumenata i drugih materijala.
3. Izvornici dosijea, dokumenata i drugi materijali koji su dostavljeni carinskom tijelu podnosiocu zahtjeva moraju se vratiti prvom prigodom. Prava tijela primatelja zahtjeva ili trećih strana u svezi sa tim moraju ostati nepovrijeđena. Na traženje, izvornici potrebni za arbitražne ili slične svrhe moraju se vratiti bez odlaganja.
 4. Na poziv carinskog tijela jedne Ugovorne stranke, carinsko tijelo druge Ugovorne stranke će, po svom nahođenju, ovlastiti svoje djelatnike ukoliko oni na to pristanu, da se pojave kao svjedoci u sudskom ili upravnom postupku na teritoriju Ugovorne stranke podnosioca zahtjeva i da prezentiraju te dosijee, dokumente i druge materijale ili ovjerene preslike istih, za koje smatraju da su potrebni tijekom održavanja postupka. U takvom pozivu, specificirat će se vrijeme, mjesto i vrsta postupka kao i u kom svojstvu djelatnik treba svjedočiti.

Članak 14. Troškovi

1. Carinska tijela Ugovornih stranaka će odustati od svih zahtjeva za isplate troškova nastalih prigodom izvršenja ovog Sporazuma, sa iznimkom troškova za svjedoke, isplate honorara ekspertima i prevoditeljima koji nisu vladini djelatnici.
2. Ako su troškovi bitne i izvanredne naravi ili ako će biti potrebni za izvršavanje zahtjeva, carinska tijela Ugovornih stranaka će se konsultirati da odrede rokove i uvjete pod kojima će se ovaj zahtjev izvršiti, kao i način na koji će se ovi troškovi platiti.

Članak 15.

Izvršavanje Sporazuma

1. Provedba ovog Sporazuma će biti povjerena
 - Generalnom direktoratu carine Ministarstva financija Republike Albanije sa jedne strane, i
 - Upravi za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine sa druge strane.Oni će odlučiti o svim praktičnim mjerama i aranžmanima potrebitim za njihovu primjenu, uzimajući u obzir pravila na polju zaštite podataka.
2. Razmjena informacija po pitanjima implementiranja ovog Sporazuma vršit će se između Generalnog direktorata carine Ministarstva financija Republike Albanije i Uprave za neizravno oporezivanje Bosne i Hercegovine.
3. Nakon konsultiranja, carinska tijela Ugovornih stranaka mogu izdati sve administrativne direktive potrebite za provedbu ovog Sporazuma.
4. Carinska tijela Ugovornih stranaka mogu organizirati da u svrhu obavljanja istraživanja budu u izravnom komuniciranju jedan sa drugim.

Članak 16.

Obveze koje nameću Međunarodne konvencije

Odredbe ovog Sporazuma neće utjecati na obveze koje nameću međunarodne konvencije, a koje su punopravno prihvaćene od Ugovornih stranaka.

Članak 17.

Teritorijalna primjena

Ovaj Sporazum bit će primjenljiv na Carinskim teritorijama obje Ugovorne stranke, kako je definirano propisima njihovih država.

Članak 18.

Stupanje na snagu i prestanak Sporazuma

1. Ovaj Sporazum će stupiti na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon datuma kada Ugovorne stranke izvijeste jedna drugu putem diplomatskih kanala da su svi interni pravni zahtjevi za stupanje na snagu ispunjeni.

2. Carinska tijela Ugovornih stranaka suglasna su sastati se da bi razmotrili ovaj Sporazum i diskutirali o svim drugim carinskim pitanjima koja bi mogla nastati iz njihovog međusobnog odnosa, na zahtjev jedne od Ugovornih stranaka ili na kraju razdoblja od pet godina računajući od datuma njegova stupanja na snagu, ukoliko pisano ne izvijeste jedna drugu da takvo razmatranje nije potrebno.
3. Ugovorne stranke mogu s vremena na vrijeme revidirati ili izmijeniti ovaj Sporazum na temelju uzajamnog pristanka.
4. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vremensko razdoblje, ukoliko jedna od Ugovornih stranaka ne prekine isti pisanim putem preko diplomatskih kanala.
Sporazum će prestati primjenjivati se šest mjeseci nakon primitka takve obavijesti.

U potvrdu gore navedenog, niže potpisani opunomoćenici, uredno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Načinjeno u Sarajevu na dan 24. marta 2009. godine u dva izvornika na bosanskom, hrvatskom, srpskom, albanskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju bilo kakvih razlika u tumačenju, engleska verzija bit će mjerodavna.

Za Bosnu i Hercegovinu	Za Republiku Albaniju
Mladen Zirojević , ministar vanjske trgovine i ekonomskih odnosa	Florion Mima , zamjenik ministra financija

ANEKS

TEMELJNI PRINCIPI ZAŠTITE PODATAKA

1. Osobni podaci koji se podvrgavaju automatskoj obradi moraju biti:
 - a) dobijeni i obrađeni korektno i propisno;
 - b) pohranjeni za konkretne i zakonite svrhe i ne smiju se koristiti na način koji je nesuglasan sa ovim svrhama;
 - c) adekvatni, relevantni i nepreopširni u odnosu na svrhe za koju su pohranjeni;
 - d) točni i gdje je potrebno, ažurirani;
 - e) sačuvani u obliku koji omogućava identificiranje subjekta podataka samo za ono vrijeme koliko je to potrebno za svrhu za koju su ti podaci pohranjeni;
2. Osobni podaci u svezi sa zdravljem ili seksualnim životom, ne mogu se automatski obrađivati ukoliko domaći zakoni ne predviđaju odgovarajuću zaštitu. Ista zaštita će se primjenjivati na osobne podatke koja se odnose na kaznenu presudu.
3. Radi zaštite osobnih podataka pohranjenih u kompjuterizirane fajlove podataka potrebno je poduzeti odgovarajuće sigurnosne mjere protiv neovlaštenog uništenja ili slučajnog gubitka, kao i protiv neovlaštenog pristupa, promjene ili distribucije istih.
4. Svaka osoba će imati pravo:
 - a) utvrditi postojanje kompjuteriziranih fajlova osobnih podataka, njihovu glavnu svrhu, kao i identitet i mjesto stanovanja ili direkciju kontrolora fajlova;
 - b) dobiti u razumnim intervalima i bez suvišnog odgađanja ili potvrde troškova da li su osobni podaci koji se odnose na njega pohranjeni u kompjuterizirani fajl podataka, kao i jasno priopćenje o tim podacima;
 - c) da joj se izvrši, kako već bude slučaj, ispravka ili brisanje tih podataka ako su isti obrađeni u opreci sa odredbama domaćeg zakona, a koje imaju utjecaja na temeljne principe utvrđene stavcima 1. i 2. ovog Aneksa;
 - d) dobiti odštetu ako se ne udovolji zahtjevu za priopćenjem ili kako već bude slučaj, priopćenjem, ispravkom ili brisanjem kao što je pomenuto u točkama b) i c) ovog stavka.

- 5.1 Nije dozvoljena nikakava iznimka u odnosu na odredbe iz stavaka 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, osim u granicama kako je definirano u ovim stavcima.
- 5.2 Dozvoljena je derogacija odredaba iz stavaka 1., 2. i 4. ovoga Aneksa, kada je takva derogacija predviđena zakonom Ugovorne stranke i kada predstavlja potrebnu mjeru u demokratskom društvu u interesu:
- zaštite sigurnosti Države, javne sigurnosti, monetarnih interesa Države ili sprječavanja kaznenih djela;
 - zaštite subjekta podataka ili prava ili sloboda drugih.
- 5.3 Ograničenja u ostvarivanju prava specificiranih u stavku 4. točkama b) c) i d) ovog Aneksa mogu se predvidjeti zakonom u odnosu na kompjuterizirane fajlove osobnih podataka koji se koriste za statistike ili za svrhe znanstvenih istraživanja gdje je očigledno da nema nikakvog rizika povrede privatnosti subjekta podataka.
6. Niti jedna od odredbi ovog Aneksa neće se tumačiti kao limitirajuća ili takva da na drugi način štetno utječe na mogućnost da Ugovorna stranka odobri subjektima podataka šire mjere zaštite od onih koje su predviđene ovim Aneksom.

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1008-17/14
7. свибња 2014. године
Сарајево

Председатељ
Бакир Изетбеговић, в. р.

98

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-187/14 од 29. априла 2014. године), Председништво Босне и Херцеговине на 47. редовној сједници, одржаној 07. маја 2014. године, донијело је

ОДЛУКУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ САН МАРИНО О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И РОБЕ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Сан Марино о међународном друмском превозу путника и робе, потписан у Риму, 28. новембра 2013. године, на српском, босанском, хрватском, италијанском и енглеском језику.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТАРА БОСНЕ И
ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ САН
МАРИНО О МЕЂУНАРОДНОМ ДРУМСКОМ
ПРЕВОЗУ ПУТНИКА И РОБА**

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Сан Марино (у даљем тексту: "уговорне стране"), у жељи да допринесу развоју трговачких и економских односа између двије земље, одлучне да успоставе сарадњу у друмском превозу у оквиру тржишне економије, водећи рачуна о заштити животне средине, рационалној потрошњи енергије, безбједности саобраћаја и побољшању услова рада за возаче, тежећи развоју интермодалног саобраћаја, препознавајући заједнички интерес и предност развоја друмског превоза, договориле су се следеће:

ДИО I - ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Област примјене

Одредбе овог Споразума се односе на друмски превоз роба и путника између територија уговорних страна и до или од трећих земаља, а који обављају превозници са сједиштем на територији једне од уговорних страна.

Овај Споразум не утиче на права и обавезе које проистичу из других међународних споразума које су потписале уговорне стране.

Члан 2.

Дефиниције

Изрази коришћени у овом Споразуму имају следеће значење:

- "Превозник" означава свако физичко или правно лице основано на територији једне од уговорних

страна и овлашћено за обављање превоза путника или роба.

- "Возило" означава моторно возило или комбинацију возила од којих је бар моторно возило регистровано у земљи било које уговорне стране и које се користи и опремљено је за превоз путника или роба.
- "Превоз" означава кретање возила, са теретом или без њега чак и ако се возило, приколица или полу-приколица превозе возом или пловилом на дијелу путовања.
- "Каботажа" означава превоз путника или роба које обавља превозник земље једне уговорне стране између појединих мјеста на територији друге уговорне стране.
- "Комбиновани превоз" означава превоз роба, при којем камион, приколица, полу-приколица, измјенива платформа или контејнер дуг двадесет или више стопа, са или без вучног возила, користе путеве за почетни или завршни дио путовања, који је што краћи, а за већи дио путовања користе жељезницу, унутрашњи пловни пут или море.
- "Територија уговорне стране" означава територију Босне и Херцеговине и територију Републике Сан Марино.
- "Држава оснивања" означава територију уговорне стране у којој је превозник основан и возило регистровано.
- "Држава домаћин" означава територију уговорне стране на чијој територији превоз обавља превозник који није основан на територији те државе и чије возило није регистровано на територији те уговорне стране.

9. **"Аутобус"** означава возило регистровано на територији једне уговорне стране и које је намјенски произведено и опремљено и намијењено за превоз путника, а које поред возачевог има више од осам мјеста за сједиње.
10. **"Линијски превоз путника"** означава превоз у којем се путници превозе на одређеним релацијама, према унапријед утврђеном реду вожње и за који се плаћа унапријед утврђена сума. Путници се укрцавају и искрцавају на претходно утврђеним тачкама.
11. **"Наизмјенични превоз"** означава превоз претходно организованих група путника за више путовања из истог мјеста поласка у исто мјесто доласка. Свака група путника која је обавила путовање у одласку се враћа у истом саставу на полазиште неком каснијом вожњом. Мјеста поласка и мјеста доласка су мјеста гдје путовање почиње и мјесто гдје путовање завршава, заједно са околним мјестима у оквиру радијуса од 50 км. Наизмјенични превоз може укључивати смјештај путника на њиховом одредишту и, уколико је потребно, током путовања. Прва вожња у повратку и последња у одласку обавља се празним возилом.
12. **"Повремени превоз"** означава превоз који не потпада ни под дефиницију линијског превоза нити под дефиницију наизмјеничног превоза. Фреквенција или број вожњи не утиче на његову класификацију као повремениог превоза.
13. **"Контролни документ"** означава путни лист за аутобусе.
14. **"Дозвола"** означава документ, издат од стране надлежних органа било које уговорне стране, који гарантује право/могућност да возило регистровано на територији друге уговорне стране обавља превоз до или преко територије уговорне стране која је издала дозволу.
15. **"Транзит"** означава превоз путника и/или роба возилом регистрованим на територији једне уговорне стране преко територије друге уговорне стране.
16. **"Опасне робе"** означава робе које самим својим својствима и одликама, приликом транспорта, утовара, истовара или складиштења, могу бити узрок оштећења опреме, објеката и конструкција, као и смрти, повреде или болести људи, животиња, и загађења човјекове околине.
- срдине и безбједносне стандарде које возила морају испуњавати.
- (4) О измјенама услова за обављање превоза и отказивању превоза одлучује се у складу са процедуром наведеном у ставовима (2) и (3) овог члана. Ако више нема потребе за превозом, превозник га може отказати обавјештавајући надежне органе који су издали дозволу, као и путнике у року од три мјесеца.

Члан 4.

Повремени и наизмјенични превоз

- (1) Повремени и наизмјенични превоз путника између територија уговорних страна обавља се на основу система дозвола које издају надлежни органи уговорних страна. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о броју издатих дозвола као и о техничким, стандардима животне средине и безбједносним стандардима које возила која обављају превоз, наведен у овом члану, морају испуњавати.
- (2) Као изузетак ставу (1) овог члана, дозвола на територији државе домаћина није потребна за сљедеће врсте повремениог превоза:
- а) кружне вожње затворених врата при чему се исто возило користи за превоз исте групе путника током цијелог путовања и за њихово враћање на мјесто поласка,
- б) превоз при којем је одлазно путовање са путницима а повратно без путника,
- ц) превоз при којем је одлазно путовање без путника а повратно са путницима, под условом да су путници претходно од стране истог превозника довезени на територију уговорне стране гдје су опет укрцани и превезени на територију земље оснивања.
- (3) Укрцавање путника у либерализованом превозу није допуштено, осим уколико није издата посебна дозвола. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума може проширити изузимање од дозвола на друге категорије повремениог превоза.
- (4) Захтјев за издавање дозволе се подноси надлежном органу земље домаћина. Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одлучује о форми захтјева за издавање дозволе и потребним пратећим документима.
- (5) Повремени превоз који је изузет од дозволе и који се обавља аутобусима мора бити покривен контролним документима. Услове употребе и садржај контролних докумената утврђује Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума. Контролни документ се мора налазити у возилу током цијелог путовања.

Члан 5.

Заједничке одредбе о превозу путника

- (1) Дозволе за превоз се не могу преносити на друге превознике.
- (2) Каботажа је забрањена.

ДИО III - ПРЕВОЗ РОБА

Члан 6.

Систем дозвола

- (1) Превозници са сједиштем на територији једне од уговорних страна могу, на основу уговореног система дозвола, обављати транспорт између територије друге уговорне стране и територије треће земље. Билатерални и транзитни превоз су ослобођени од услова за издавање дозволе.
- (2) Каботажа је дозвољена само уз посебну дозволу земље домаћина.

Члан 7.

Изузеци од система дозвола

- (1) Дозволе из члана 6. овог Споразума нису потребне за:
 - а) превоз возилама чија максимална дозвољена маса са товаром, укључујући приколице, не прелази 6 тона, или чија дозвољена носивост, укључујући приколице, не прелази 3,5 тоне,
 - б) превоз на повременој основи, до или од аеродрома, у случају скретања авиона са редовног лета,
 - ц) превоз возила која су оштећена или неисправна и превоз возила на поправку,
 - д) вожња празног возила за превоз робе послатог да замијени возило које се покварило у другој земљи и такође повратно путовање последице поправке возила које се било покварило,
 - е) транспорт медицинских потрепшттина и опреме за хитне случајеве, поготово у случају природних катастрофа или хуманитарних потреба,
 - ф) транспорт умјетничких дјела за сајмове и изложбе или у некомерцијалне сврхе,
 - г) транспорт у некомерцијалне сврхе помоћног материјала и животиња до или од позоришних, музичких, филмских, спортских или циркуских приредби и сајмова и оних намијењених радијским, филмским и телевизијским снимањима,
 - х) уклањање кућних апарата које врше предузећа са специјалним особљем и опремом за ову сврху,
 - и) погребни транспорт,
 - ј) транспорт поште.
- (2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума може проширити, или скратити листу превоза које су изузете од дозвола.

Члан 8.

Заједничке одредбе за превоз робе

- (1) Надлежни органи двије уговорне стране размјењују договорени број бланко формулара за дозволе. Дозволе се не преносе на друге превознике и могу се користити само за једно возило. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор у издавању дозволе или изузимању од дозволе.
- (2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одређује број дозвола које ће бити издате, њихову валидност, врсту превоза и све остале услове за коришћење дозволе. Уколико је потребно она може одлучити о приједлогу да се превоз обавља без дозвола.

ДИО IV - ЗАЈЕДНИЧКЕ ОДРЕДБЕ

Члан 9.

Таксе и дажбине

- (1) Возила која обављају међународни друмски превоз роба, путника и пртљага и која су регистрована на територији уговорне стране и привремено смјештена на територији друге уговорне стране према условима овог Споразума су изузета од плаћања свих такси везаних за власништво, регистрацију и вожњу возила.
- (2) Гориво садржано у уобичајеним, од стране произвођача уграђеним, фиксираним резервоарима, предвиђеним за вожњу возила, као и мазива и резервни дијелови су изузети од свих царинских дажбина у складу са државним законодавством земље домаћина. Неискориштени дијелови морају бити извезени из земље и замијењени дијелови морају бити извезени или адекватно одложени.
- (3) Превоз обухваћен условима овог Споразума може подлијегати путарини и другим дажбама које се

плаћају за коришћење мреже путева или мостова у земљи домаћину.

Члан 10.

Тежина и димензије

- (1) Максималне дозвољене масе и димензије возила не смију прелазити вриједности наведене у документима нити горње допуштене границе које су на снази у земљи домаћину.
- (2) Употреба возила чија маса и димензије прелазе горње допуштене границе допуштена је у земљи домаћину само уз посебну дозволу за коју је потребно унапријед поднијети захтјев.

Члан 11.

Опрема и друге карактеристике

- (1) Возила која превозе опасну робу морају бити припремљена и опремљена у складу са условима Европског споразума о међународном друмском превозу опасних роба (АДР) од 30. септембра 1957. године, са измјенама.
- (2) Опрема у возилу која се користи за праћење времена вожње и одмора посаде која управља возилом мора бити у складу са одредбама Европског споразума о раду посаде на возилима која обављају међународни друмски превоз (АЕТР) од 1. јануара 1970. године, са измјенама.
- (3) Уговорне стране промовишу, у оквиру овог Споразума, употребу возила која испуњавају стандарде о безбједности и емисији штетних гасова.

Члан 12.

Надзор

Дозволе, контролни и сви други документи предвиђени овим Споразумом, као и товарни листови, путни листови, списак путника, уговори о осигурању, сертификати о стручној оспособљености и сви други документи који су предвиђени међународним споразумима које су уговорне стране потписале и/или законодавством земаља уговорних страна морају се налазити у возилу и показати на захтјев надлежних службеника.

Члан 13.

Обавезе превозника и прекршаји

- (1) Када се налазе на територији друге уговорне стране, превозници уговорне стране и посада њихових возила морају да се придржавају државног законодавства које је на снази у тој земљи.
- (2) У случају било какве повреде одредби овог Споразума од стране превозника уговорне стране, надлежни орган уговорне стране на чијој је територији почињен прекршај, без обзира на правни поступак у својој земљи, обавјештава надлежни орган друге уговорне стране који ће предузети кораке који су предвиђени државним законодавством те земље. У посебно озбиљним случајевима, надлежни орган земље домаћина може привремено забранити приступ територији своје земље до одлуке надлежних органа земље оснивања. Надлежни органи уговорних страна обавјештавају једни друге о донесеним одлукама.

Члан 14.

Мјешовита комисија

- (1) За потребе правилне имплементације овог Споразума и рјешавања питања везаних за примјену Споразума, Мјешовита комисија се формира од представника надлежних органа уговорних страна.
- (2) У случају потребе и представници других органа могу учествовати у раду Комисије.

Члан 15.

Надлежни органи

Надлежни органи за имплементацију овог Споразума су:

У Босни и Херцеговини: Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине.

У Републици Сан Марино: Државни секретаријат за транспорт.

У случају промјене надлежних органа назначених у овом члану, називи надлежних органа се дипломатским каналима прослијеђују другој уговорној страни.

ДИО V- ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

Члан 16.

Ступање на снагу, измјене и допуне и трајање Споразума

(1) Овај Споразум ступа на снагу првог дана следећег мјесеца рачунајући од дана пријема последњег писменог обавјештења којом уговорне стране обавјештавају једна другу да су испуњене све потребне домаће законодавне процедуре.

(2) Овај Споразум остаје на снази на неограничен временски период. Свака уговорна страна га може окончати писменим обавјештењем. Споразум истиче три мјесеца након датума пријема таквог обавјештења.

(3) Све измјене и допуне овог Споразума договарају обје уговорне стране писменим путем. Измјене и допуне ступају на снагу у складу са ставом 1. овог члана.

У потврди свега наведеног, пуноправно овлашћени, потписују овај Споразум.

Сачињено у Риму, дана 28.11.2013.године у два оригинала, сваки на босанском, хрватском, српском, италијанском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако вјеродостојни. У случају неслагања у тумачењу текстова, мјеродаван је текст на енглеском језику.

За Савјет министара Босне
и Херцеговине
Дамир Хашић
министар промета и
комуникација БиХ

За Владу Републике Сан
Марино
Марко Арзилли
министар индустрије,
занатства, трговине
транспорта и истраживања

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1008-24/14
07. маја 2014. године
Сарајево

Председавајући
Бакир Изетбеговић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-187/14 od 29. aprila 2014. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 47. redovnoj sjednici, održanoj 7. maja 2014. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marino o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta, potpisan u Rimu, 28. novembra 2013.godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO
O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU
PUTNIKA I TERETA**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike San Marino (u daljem tekstu: "ugovorne strane"), u želji da doprinesu razvoju trgovačkih i ekonomskih odnosa između dvije zemlje, odlučne da uspostave saradnju u cestovnom prijevozu u okviru tržišne ekonomije, vodeći računa o zaštiti životnog okoliša, racionalnoj potrošnji energije, sigurnosti saobraćaja i poboljšanju uvjeta rada za vozače, težeći razvoju intermodalnog saobraćaja, prepoznavajući zajednički interes i prednost razvoja cestovnog prijevoza, dogovorile su se sljedeće:

ДИО I - ОПЋЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1.

Област примјене

Одредбе овог Споразума се односе на cestovni prijevoz tereta i putnika između teritorija ugovornih strana i do ili od trećih zemalja, a koji obavljaju prijevoznici sa sjedištem na teritoriji jedne od ugovornih strana.

Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obaveze koje proistiječu iz drugih međunarodnih sporazuma koje su potpisale ugovorne strane.

Члан 2.
Definicije

Izrazi korišteni u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

1. **"Prijevoznik"** označava svako fizičko ili pravno lice osnovano na teritoriji jedne od ugovornih strana i ovlašteno za obavljanje prijevoza putnika ili tereta.
2. **"Vozilo"** označava motorno vozilo ili kombinaciju vozila od kojih je bar motorno vozilo registrirano u zemlji bilo koje ugovorne strane i koje se koristi i opremljeno je za prijevoz putnika ili tereta.
3. **"Prijevoz"** označava kretanje vozila, sa teretom ili bez njega čak i ako se vozilo, prikolica ili polu-prikolica prijevoze vozom ili plovidom na dijelu putovanja.
4. **"Kabotaža"** označava prijevoz putnika ili tereta koje obavlja prijevoznik zemlje jedne ugovorne strane između pojedinih mjesta na teritoriji druge ugovorne strane.
5. **"Kombinirani prijevoz"** označava prijevoz tereta, pri kojem kamion, prikolica, polu-prikolica,

- izmjenjiva platforma ili kontejner dug dvadeset ili više stopa, sa ili bez vučnog vozila, koriste ceste za početni ili završni dio putovanja, koji je što kraći, a za veći dio putovanja koriste željeznicu, unutrašnji plovni put ili more.
6. **"Teritorija ugovorne strane"** označava teritoriju Bosne i Hercegovine i teritoriju Republike San Marino.
 7. **"Država osnivanja"** označava teritoriju ugovorne strane u kojoj je prijevoznik osnovan i vozilo registrirano.
 8. **"Država domaćin"** označava teritoriju ugovorne strane na čijoj teritoriji prijevoz obavlja prijevoznik koji nije osnovan na teritoriji te države i čije vozilo nije registrirano na teritoriji te ugovorne strane.
 9. **"Autobus"** označava vozilo registrirano na teritoriji jedne ugovorne strane i koje je namjenski proizvedeno i opremljeno i namijenjeno za prijevoz putnika, a koje pored vozačevog ima više od osam mjesta za sjedenje.
 10. **"Linijski prijevoz putnika"** označava prijevoz u kojem se putnici prijevoze na određenim relacijama, prema unaprijed utvrđenom redu vožnje i za koji se plaća unaprijed utvrđena suma. Putnici se ukrcajaju i iskrcavaju na prijetodno utvrđenim tačkama.
 11. **"Naizmjenični prijevoz"** označava prijevoz prethodno organiziranih grupa putnika za više putovanja iz istog mjesta polaska u isto mjesto dolaska. Svaka grupa putnika koja je obavila putovanje u odlasku se vraća u istom sastavu na polazište nekom kasnijom vožnjom. Mjesta polaska i mjesta dolaska su mjesta gdje putovanje počinje i mjesto gdje putovanje završava, zajedno sa okolnim mjestima unutar radijusa od 50 km. Naizmjenični prijevoz može uključivati smještaj putnika na njihovom odredištu i, ukoliko je potrebno, tokom putovanja. Prva vožnja u povratku i posljednja u odlasku obavlja se praznim vozilom.
 12. **"Povremeni prijevoz"** označava prijevoz koji ne potpada ni pod definiciju linijskog prijevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prijevoza. Frekvencija ili broj vožnji ne utječe na njegovu klasifikaciju kao povremenog prijevoza.
 13. **"Kontrolni dokument"** označava putni list za autobuse.
 14. **"Dozvola"** označava dokument, izdat od strane nadležnih organa bilo koje ugovorne strane, koji garantira pravo/mogućnost da vozilo registrirano na teritoriji druge ugovorne strane obavlja prijevoz do ili preko teritorije ugovorne strane koja je izdala dozvolu.
 15. **"Tranzit"** označava prijevoz putnika i/ili tereta vozilom registriranim na teritoriji jedne ugovorne strane preko teritorije druge ugovorne strane.
 16. **"Opasni tereti"** označava terete koji samim svojim svojstvima i odlikama, prilikom transporta, utovara, istovara ili skladištenja, mogu biti uzrok oštećenja opreme, objekata i konstrukcija, kao i smrti, povrede ili bolesti ljudi, životinja, i zagađenja čovjekovog okoliša.
- (2) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom organu u zemlji osnivanja prijevoznika. Ukoliko nadležni organ odobri zahtjev, dozvola se dostavlja nadležnom organu druge ugovorne strane. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.
- (3) Dozvole se izdaju uz obostranu saglasnost nadležnih organa ugovornih strana. Odluka o izdavanju dozvole ili odbijanju da se ona izda se donosi u roku od tri mjeseca, osim u posebnim okolnostima. Dozvole važe maksimalno pet godina. One određuju uvjete za obavljanje prijevoza, uključujući standarde životne sredine i sigurnosne standarde koje vozila moraju ispunjavati.
- (4) O izmjenama uvjeta za obavljanje prijevoza i otkazivanju prijevoza odlučuje se u skladu sa procedurom navedenom u stavovima (2) i (3) ovog člana.
- Ako više nema potrebe za prijevozom, prijevoznik ga može otkazati obavještavajući nadežne organe koji su izdali dozvolu, kao i putnike u roku od tri mjeseca.

Član 4.

Povremeni i naizmjenični prijevoz

- (1) Povremeni i naizmjenični prijevoz putnika između teritorija ugovornih strana obavlja se na osnovu sistema dozvola koje izdaju nadležni organi ugovornih strana. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma odlučuje o broju izdatih dozvola kao i o tehničkim, standardima životne sredine i sigurnosnim standardima koje vozila koja obavljaju prijevoz, naveden u ovom članu, moraju ispunjavati.
- (2) Kao izuzetak stavu (1) ovog člana, dozvola na teritoriji države domaćina nije potrebna za slijedeće vrste povremenog prijevoza:
 - a) kružne vožnje zatvorenih vrata pri čemu se isto vozilo koristi za prijevoz iste grupe putnika tokom cijelog putovanja i za njihovo vraćanje na mjesto polaska,
 - b) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje sa putnicima a povratno bez putnika,
 - c) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje bez putnika a povratno sa putnicima, pod uvjetom da su putnici prijetodno od strane istog prijevoznika dovezeni na teritoriju ugovorne strane gdje su opet ukranci i prevezeni na teritoriju zemlje osnivanja.
- (3) Ukrcavanje putnika u liberaliziranom prijevozu nije dopušteno, osim ukoliko nije izdata posebna dozvola. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma može proširiti izuzimanje od dozvola na druge kategorije povremenog prijevoza.
- (4) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom organu zemlje domaćina. Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.
- (5) Povremeni prijevoz koji je izuzet od dozvole i koji se obavlja autobusima mora biti pokriven kontrolnim dokumentima. Uvjete upotrebe i sadržaj kontrolnih dokumenata utvrđuje Mješovita komisija iz člana 14. ovog Sporazuma. Kontrolni dokument se mora nalaziti u vozilu tokom cijelog putovanja.

Član 5.

Zajedničke odredbe o prijevozu putnika

- (1) Dozvole za prijevoz se ne mogu prenositi na druge prijevoznike.
- (2) Kabotaža je zabranjena.

DIO II - PRIJEVOZ PUTNIKA

Član 3.

Linijski prijevoz

- (1) Linijski prijevoz putnika između teritorija ugovornih strana obavlja se na osnovu dozvola koje izdaju nadležni organi ugovornih strana.

DIO III - PRIJEVOZ TERETA

Član 6.

Sistem dozvola

- (1) Пријевозници са сједиштем на територији једне од уговорних страна могу, на основу уговореног система дозвола, обављати транспорт између територије друге уговорне стране и територије треће земље. Билатерални и транзитни пријевоз су ослобођени од увјета за издавање дозволе.
- (2) Каботаж је дозвољена само уз посебну дозволу земље домаћина.

Član 7.

Izuzeci od sistema dozvola

- (1) Дозволе из члана 6. овог Споразума нису потребне за:
 - a) пријевоз возилима чија максимална дозвољена маса са теретом, укључујући прикolicе, не прелази 6 тона, или чија дозвољена носивост, укључујући прикolicе, не прелази 3,5 тоне,
 - b) пријевоз на повременој основи, до или од аеродрома, у случају скретања авиона са редовног лета,
 - c) пријевоз возила која су оштећена или неисправна и пријевоз возила на поправку,
 - d) возња празног возила за пријевоз терета послатог да замјени возило које се покварило у другој земљи и такође повратно путовање после поправке возила које се било покварило,
 - e) транспорт медицинских потрештина и опреме за хитне случајеве, поготово у случају природних катастрофа или хуманитарних потреба,
 - f) транспорт умјетничких дјела за сајмове и изложбе или у немерцијалне сврхе,
 - g) транспорт у немерцијалне сврхе помоћног материјала и животиња до или од позоришних, музичких, филмских, спортских или циркуских приредби и сајмова и оних намјенjenih радијским, филмским и телевизијским снимањима,
 - h) уклањање кућних апарата које врше предузећа са специјалним особљем и опремом за ову сврху,
 - i) погребни транспорт,
 - j) транспорт поште.
- (2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума може проширити, или скратити листу пријевоза које су изузете од дозвола.

Član 8.

Zajedničke odredbe za prijevoz tereta

- (1) Надлежни органи двије уговорне стране размјенјују договорени број бланко формулара за дозволе. Дозволе се не пријеносе на друге пријевознике и могу се користити само за једно возило. У случају комбинације возила, моторно возило је одлучујући фактор у издавању дозволе или изузимању од дозволе.
- (2) Мјешовита комисија из члана 14. овог Споразума одређује број дозвола које ће бити издате, њихову валидност, врсту пријевоза и све остале увјете за кориштење дозволе. Уколико је потребно она може одлучити о приједлогу да се пријевоз обавља без дозвола.

DIO IV - ZAJEDNIČKE ODREDBE

Član 9.

Takse i dadzbine

- (1) Возила која обављају међународни cestovni пријевоз терета, путника и пртљага и која су регистрована на територији уговорне стране и привремено смјештена на територији друге уговорне стране према увјетима овог Споразума су изузета од плаћања свих такси vezanih за власништво, регистрацију и возњу возила.
- (2) Гориво садржано у уобичајеним, од стране произвођача уграђеним, фиксираним резервоарима, предвиђеним за

вожњу возила, као и maziva i rezervni dijelovi su izuzeti od svih carinskih dadzbina u skladu sa državnim zakonodavstvom zemlje domaćina.

Neiskorišteni dijelovi moraju biti izvezeni iz zemlje i zamijenjeni dijelovi moraju biti izvezeni ili adekvatno odloženi.

- (3) Пријевоз обухваћен увјетима овог Споразума може подлијегати cestarini i drugim dadžbinama које се плаћају за кориштење мреже cеста или mostova у земљи домаћину.

Član 10.

Težina i dimenzije

- (1) Максималне дозвољене масе и димензије возила не смју прелазити вриједности наведене у документима нити горње допуштене границе које су на снази у земљи домаћину.
- (2) Употреба возила чија маса и димензије прелазе горње допуштене границе допуштена је у земљи домаћину само уз посебну дозволу за коју је потребно унапријед поднијети захтев.

Član 11.

Oprema i druge karakteristike

- (1) Возила која пријевозе опасан терет морају бити припремљена и опремљена у складу са увјетима Evropskog sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tereta (ADR) od 30. septembra 1957. godine, sa izmjenama.
- (2) Опрема у возилу која се користи за праћење времена возње и odmora posade која управља возилом мора бити у складу са одредбама Evropskog sporazuma o radu posade na vozilima која обављају међународни cestovni пријевоз (AETR) od 1. januara 1970. godine, sa izmjenama.
- (3) Уговорне стране промовирају, unutar овог Споразума, употребу возила која испуњавају стандарде о сигурности и емисији штетних gasova.

Član 12.

Nadzor

Дозволе, контролни и сви други документи предвиђени овим Споразумом, као и tovarni listovi, putni listovi, spisak putnika, ugovori o osiguranju, certifikati o stručnoj osposobljenosti i сви други документи који су предвиђени међународним споразумима које су уговорне стране потписале и/или законodavstvom zemalja ugovornih strana морају се налазити у возилу и показати на захтев надлежних службеника.

Član 13.

Obaveze prijevoznika i prekršaji

- (1) Када се налазе на територији друге уговорне стране, пријевозници уговорне стране и посада њихових возила морају да се придржавају државног законodavstva које је на снази у тој земљи.
- (2) У случају било какве повреде одредби овог Споразума од стране пријевозника уговорне стране, надлежни орган уговорне стране на чијој је територији починjen prekršaj, bez obzira на правни поступак у својој земљи, обавјештава надлежни орган друге уговорне стране који ће предузети коракe који су предвиђени државним законodavstvom те земље. У посебно озбиљним случајевима, надлежни орган земље домаћина може привремено забранити приступ територији своје земље до одлуке надлежних органа земље оснивања. Надлежни органи уговорних страна обавјештавају једни друге о donesenim odlukama.

Član 14.

Mješovita komisija

- (1) За потребе правилне имплементације овог Споразума и рјешавања питања vezanih за примјену Споразума, Мјешовита комисија се формира од представника надлежних органа уговорних страна.
- (2) У случају потребе и представници других органа могу учествовати у раду Комисије.

Члан 15.

Нadležни органи

Нadležни органи за имплементацију овог Споразума су:
У Босни и Херцеговини: Министарство комуникација и
промета Босне и Херцеговине.

У Републици Сан Марино: Државни секретаријат за транспорт.
У случају промјене надлежних органа назначених у овом
члану, називи надлежних органа се дипломатским каналима
прослјеђују другој уговорној страни.

DIO V - ZAVRŠNE ODREDBE

Члан 16.

Ступање на снагу, измјене и допуне и трајање Споразума

- (1) Овај Споразум ступа на снагу првог дана слиједећег мјесеца рачунајући од дана пријема последњег писменог обавјештења којом уговорне стране обавјештавају једна друго да су испunjene све потребне домаће законодавне procedure.
- (2) Овај Споразум остаје на снази на неограничен вremenski период. Свака уговорна страна га може окончати писменим

Члан 3.

Ова одлука ће бити објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на босанском, хрватском и српском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1008-24/14
7. маја 2014. године
Сарајево

За Вijeće министара Босне и
Херцеговине
Дамир Хаџић
министар комуникација и
промета БиХ

За Владу Републике Сан
Марино
Марко Арзилли
министар индустрије,
занатства, трговине
транспорта и истраживања

Предсједavajuћи
Бакир Изетбеговић, с. р.

Темелјем чланка V. 3. d) Устава Босне и Херцеговине и suglasnosti Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01,02-05-2-187/14 од 29. травња 2014. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је на 47. редовитој сједници, одржаној 7. свибња 2014. године, доњило

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA I TERETA

Чланак 1.

Ратификује се Споразум између Вijeća министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Сан Марино о међународном цестовном пријевозу путника и терета, потписан у Риму, 28. студеногa 2013. године, на хрватском, српском, босанском, талијанском и енглеском језику.

Чланак 2.

Текст Споразума гласи:

**SPORAZUM
IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I
HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE SAN MARINO
O MEĐUNARODNOM CESTOVNOM PRIJEVOZU
PUTNIKA I TERETA**

Вijeće министара Босне и Херцеговине и Влада Републике Сан Марино (у даљњем тексту: "уговорне странке"), у жељи да допринесе развоју трговачких и економских односа између двије земље, одлучне да успоставе сарадњу у цестовном пријевозу унутар тржишне економије, водећи рачуна о заштити животног околиша, рационалној потрошњи енергије, сигурности промета и побољшању увјета рада за возаче, тежећи развоју интермодалног промета, препознавајући заједнички интерес и предност развоја цестовног пријевоза, договориле су се слиједеће:

DIO I - OPĆE ODREDBE

Чланак 1.

Област примјене

Одредбе овога Споразума се односе на цестовни пријевоз терета и путника између територија уговорних странака и до или од трећих земаља, а који обављају пријевозници са сједиштем на територију једне од уговорних странака.

Овај Споразум не утиче на права и обвезе које проистичу из других међународних споразума које су потписале уговорне странке.

Чланак 2.

Дефиниције

Изрази коришћени у овоме Споразуму имају слиједеће значење:

1. **"Пријевозник"** означава сваку физичку или правну особу основану на територију једне од уговорних странака и овлаштене за обављање пријевоза путника или терета.
2. **"Возило"** означава моторно возило или комбинацију возила од којих је бар моторно возило регистровано у земљи било које уговорне странке и које се користи и опремљено је за пријевоз путника или терета.
3. **"Пријевоз"** означава кретање возила, са теретом или без њега чак и ако се возило, приколца или полу-приколца пријевозе vlakом или пловилом на дијелу путовања.
4. **"Каботажа"** означава пријевоз путника или терета које обавља пријевозник земље једне уговорне странке између појединих мјеста на територију друге уговорне странке.
5. **"Комбинирани пријевоз"** означава пријевоз терета, при ком камион, приколца, полу-приколца, измјенива платформа или контејнер дуг двадесет или више стопа, са или без вучног возила, користе цесте за почетни или завршни дио путовања, који је што краћи, а за већи дио

- putovanja koriste željeznicu, unutarnji plovni put ili more.
6. "**Teritorij ugovorne stranke**" označava teritorij Bosne i Hercegovine i teritoriju Republike San Marino.
 7. "**Država osnutka**" označava teritorij ugovorne stranke u kojoj je prijevoznik osnovan i vozilo registrirano.
 8. "**Država domaćin**" označava teritorij ugovorne stranke na čijem teritoriju prijevoz obavlja prijevoznik koji nije osnovan na teritoriju te države i čije vozilo nije registrirano na teritoriju te ugovorne stranke.
 9. "**Autobus**" označava vozilo registrirano na teritoriju jedne ugovorne stranke i koje je namjenski proizvedeno i opremljeno i namijenjeno za prijevoz putnika, a koje pored vozačevog ima više od osam mjesta za sjedenje.
 10. "**Linijski prijevoz putnika**" označava prijevoz u kojem se putnici prijevoze na određenim relacijama, prema unaprijed utvrđenom redu vožnje i za koji se plaća unaprijed utvrđena suma. Putnici se ukrcavaju i iskrcavaju na prethodno utvrđenim tačkama.
 11. "**Naizmjenični prijevoz**" označava prijevoz prethodno organiziranih skupina putnika za više putovanja iz istog mjesta polaska u isto mjesto dolaska. Svaka skupina putnika koja je obavila putovanje u odlasku se vraća u istom sastavu na polazište nekom kasnijom vožnjom. Mjesta polaska i mjesta dolaska su mjesta gdje putovanje počinje i mjesto gdje putovanje završava, zajedno sa okolnim mjestima unutar radijusa od 50 km. Naizmjenični prijevoz može uključivati smještaj putnika na njihovom odredištu i, ukoliko je potrebno, tijekom putovanja. Prva vožnja u povratku i posljednja u odlasku obavlja se praznim vozilom.
 12. "**Povremeni prijevoz**" označava prijevoz koji ne potpada ni pod definiciju linijskog prijevoza niti pod definiciju naizmjeničnog prijevoza. Frekvencija ili broj vožnji ne utječe na njegovu klasifikaciju kao povremenog prijevoza.
 13. "**Kontrolni dokument**" označava putni list za autobuse.
 14. "**Dozvola**" označava dokument, izdan od strane nadležnih tijela bilo koje ugovorne stranke, koji garantira pravo/mogućnost da vozilo registrirano na teritoriju druge ugovorne stranke obavlja prijevoz do ili preko teritorija ugovorne stranke koja je izdala dozvolu.
 15. "**Tranzit**" označava prijevoz putnika i/ili tereta vozilom registriranim na teritoriju jedne ugovorne stranke preko teritorija druge ugovorne stranke.
 16. "**Opasni tereti**" označava terete koji samim svojim svojstvima i odlikama, prilikom transporta, utovara, istovara ili skladištenja, mogu biti uzrok oštećenja opreme, objekata i konstrukcija, kao i smrti, povrede ili bolesti ljudi, životinja, i zagađenja čovjekovog okoliša.

DIO II - PRIJEVOZ PUTNIKA

Članak 3.

Linijski prijevoz

- (1) Linijski prijevoz putnika između teritorije ugovornih stranaka obavlja se na temelju dozvola koje izdaju nadležna tijela ugovornih stranaka.
- (2) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu u zemlji osnutka prijevoznika. Ukoliko nadležno tijelo

- odobri zahtjev, dozvola se dostavlja nadležnom tijelu druge ugovorne stranke. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.
- (3) Dozvole se izdaju uz obostranu suglasnost nadležnih tijela ugovornih stranaka. Odluka o izdavanju dozvole ili odbijanju da se ona izda se donosi u roku od tri mjeseca, osim u posebnim okolnostima. Dozvole važe maksimalno pet godina. One određuju uvjete za obavljanje prijevoza, uključujući standarde životne sredine i sigurnosne standarde koje vozila moraju ispunjavati.
 - (4) O izmjenama uvjeta za obavljanje prijevoza i otkazivanju prijevoza odlučuje se sukladno proceduri navedenoj u stavcima (2) i (3) ovoga članka. Ako više nema potrebe za prijevozom, prijevoznik ga može otkazati obavještavajući nadežna tijela koja su izdala dozvolu, kao i putnike u roku od tri mjeseca.

Članak 4.

Povremeni i naizmjenični prijevoz

- (1) Povremeni i naizmjenični prijevoz putnika između teritorije ugovornih stranaka obavlja se na temelju sustava dozvola koje izdaju nadležna tijela ugovornih stranaka. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma odlučuje o broju izdanih dozvola kao i o tehničkim, standardima životne sredine i sigurnosnim standardima koje vozila koja obavljaju prijevoz, naveden u ovome članku, moraju ispunjavati.
- (2) Kao izuzetak stavku (1) ovoga članka, dozvola na teritoriju države domaćina nije potrebna za sljedeće vrste povremenog prijevoza:
 - a) kružne vožnje zatvorenih vrata pri čemu se isto vozilo koristi za prijevoz iste skupine putnika tijekom cijeloga putovanja i za njihovo vraćanje na mjesto polaska,
 - b) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje sa putnicima a povratno bez putnika,
 - c) prijevoz pri kojem je odlazno putovanje bez putnika a povratno sa putnicima, pod uvjetom da su putnici prijetodno od strane istog prijevoznika dovezeni na teritorij ugovorne stranke gdje su opet ukrcani i prevezeni na teritorij zemlje osnutka.
- (3) Ukrcaj putnika u liberaliziranom prijevozu nije dopušteno, osim ukoliko nije izdana posebna dozvola. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma može proširiti izuzimanje od dozvola na druge kategorije povremenog prijevoza.
- (4) Zahtjev za izdavanje dozvole se podnosi nadležnom tijelu zemlje domaćina. Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma odlučuje o formi zahtjeva za izdavanje dozvole i potrebnim pratećim dokumentima.
- (5) Povremeni prijevoz koji je izuzet od dozvole i koji se obavlja autobusima mora biti pokriven kontrolnim dokumentima. Uvjete uporabe i sadržaj kontrolnih dokumenata utvrđuje Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma. Kontrolni dokument se mora nalaziti u vozilu tijekom cijelog putovanja.

Članak 5.

Zajedničke odredbe o prijevozu putnika

- (1) Dozvole za prijevoz se ne mogu prenositi na druge prijevoznike.
- (2) Kabotaža je zabranjena.

DIO III - PRIJEVOZ TERETA

Članak 6.

Sustav dozvola

- (1) Prijevoznici sa sjedištem na teritoriju jedne od ugovornih stranaka mogu, na temelju ugovorenog sustava dozvola,

- obavljati transport između teritorija druge ugovorne stranke i teritorija treće zemlje. Bilateralni i tranzitni prijevoz su oslobođeni od uvjeta za izdavanje dozvole.
- (2) Kabotaža je dozvoljena samo uz posebnu dozvolu zemlje domaćina.

Članak 7.

Izuzeci od sustava dozvola

- (1) Dozvole iz članka 6. ovoga Sporazuma nisu potrebne za:
- prijevoz vozilima čija maksimalna dozvoljena masa sa teretom, uključujući prikolice, ne prelazi 6 tona, ili čija dozvoljena nosivost, uključujući prikolice, ne prelazi 3,5 tona,
 - prijevoz na povremenoj osnovi, do ili od zračne luke, u slučaju skretanja zrakoplova sa redovitog leta,
 - prijevoz vozila koja su oštećena ili neispravna i prijevoz vozila na popravku,
 - vožnja praznog vozila za prijevoz tereta poslanog da zamijeni vozilo koje se pokvarilo u drugoj zemlji i također povratno putovanje poslije popravke vozila koje se bilo pokvarilo,
 - transport medicinskih potrepština i opreme za hitne slučajeve, pogotovo u slučaju prirodnih katastrofa ili humanitarnih potreba,
 - transport umjetničkih djela za sajmove i izložbe ili u nekomercijalne svrhe,
 - transport u nekomercijalne svrhe pomoćnog materijala i životinja do ili od teatarskih, muzičkih, filmskih, sportskih ili cirkuskih priredbi i sajмова i onih namijenjenih radijskim, filmskim i televizijskim snimanjima,
 - uklanjanje kućnih aparata koje vrše poduzeća sa specijalnim osobljem i opremom za ovu svrhu,
 - pogrebni transport,
 - transport pošte.
- (2) Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma može proširiti, ili skratiti listu prijevoza koje su izuzete od dozvola.

Članak 8.

Zajedničke odredbe za prijevoz tereta

- (1) Nadležna tijela dvije ugovorne stranke razmjenjuju dogovoreni broj blanko formulara za dozvole. Dozvole se ne prijenose na druge prijevoznike i mogu se koristiti samo za jedno vozilo. U slučaju kombinacije vozila, motorno vozilo je odlučujući faktor u izdavanju dozvole ili izuzimanju od dozvole.
- (2) Mješovito povjerenstvo iz članka 14. ovoga Sporazuma određuje broj dozvola koje će biti izdane, njihovu validnost, vrstu prijevoza i sve ostale uvjete za korištenje dozvole. Ukoliko je potrebno ona može odlučiti o prijedlogu da se prijevoz obavlja bez dozvola.

DIO IV - ZAJEDNIČKE ODREDBE

Članak 9.

Pristojbe i dadzbine

- (1) Vozila koja obavljaju međunarodni cestovni prijevoz tereta, putnika i prtljage i koja su registrirana na teritoriju ugovorne stranke i privremeno smještena na teritorij druge ugovorne stranke prema uvjetima ovoga Sporazuma su izuzeta od plaćanja svih pristojbi vezanih za vlasništvo, registraciju i vožnju vozila.
- (2) Gorivo sadržano u uobičajenim, od strane proizvođača ugrađenim, fiksiranim rezervoarima, predviđenim za vožnju vozila, kao i maziva i rezervni dijelovi su izuzeti od svih carinskih dadžbina sukladno državnom zakonodavstvu zemlje domaćina.

Neiskorišteni dijelovi moraju biti izvezeni iz zemlje i zamijenjeni dijelovi moraju biti izvezeni ili adekvatno odloženi.

- (3) Prijevoz obuhvaćen uvjetima ovoga Sporazuma može podlijegati cestarini i drugim dadžbinama koje se plaćaju za korištenje mreže cesta ili mostova u zemlji domaćinu.

Članak 10.

Težina i dimenzije

- (1) Maksimalne dozvoljene mase i dimenzije vozila ne smiju prelaziti vrijednosti navedene u dokumentima niti gornje dopuštene granice koje su na snazi u zemlji domaćinu.
- (2) Uporaba vozila čija masa i dimenzije prelaze gornje dopuštene granice dopuštena je u zemlji domaćinu samo uz posebnu dozvolu za koju je potrebno unaprijed podnijeti zahtjev.

Članak 11.

Oprema i druge karakteristike

- (1) Vozila koja prijevoze opasan teret moraju biti pripremljena i opremljena sukladno uvjetima Europskog sporazuma o međunarodnom cestovnom prijevozu opasnih tereta (ADR) od 30. rujna 1957. godine, sa izmjenama.
- (2) Oprema u vozilu koja se koristi za praćenje vremena vožnje i odmora posade koja upravlja vozilom mora biti sukladna odredbama Europskog sporazuma o radu posade na vozilima koja obavljaju međunarodni cestovni prijevoz (AETR) od 1. siječnja 1970. godine, sa izmjenama.
- (3) Ugovorne stranke promoviraju, unutar ovoga Sporazuma, uporabu vozila koja ispunjavaju standarde o sigurnosti i emisiji štetnih gasova.

Članak 12.

Nadzor

Dozvole, kontrolni i svi drugi dokumenti predviđeni ovim Sporazumom, kao i tovarni listovi, putni listovi, spisak putnika, ugovori o osiguranju, certifikati o stručnoj osposobljenosti i svi drugi dokumenti koji su predviđeni međunarodnim sporazumima koje su ugovorne stranke potpisale i/ili zakonodavstvom zemalja ugovornih stranaka moraju se nalaziti u vozilu i pokazati na zahtjev nadležnih službenika.

Članak 13.

Obveze prijevoznika i prekršaji

- (1) Kada se nalaze na teritoriju druge ugovorne stranke, prijevoznici ugovorne stranke i posada njihovih vozila moraju da se pridržavaju državnog zakonodavstva koje je na snazi u toj zemlji.
- (2) U slučaju bilo kakve povrede odredbi ovoga Sporazuma od strane prijevoznika ugovorne stranke, nadležna tijela ugovorne stranke na čijem je teritoriju počinjen prekršaj, bez obzira na pravni postupak u svojoj zemlji, obavještava nadležno tijelo druge ugovorne stranke koje će poduzeti korake koji su predviđeni državnim zakonodavstvom te zemlje. U posebno ozbiljnim slučajevima, nadležno tijelo zemlje domaćina može privremeno zabraniti pristup teritoriju svoje zemlje do odluke nadležnih tijela zemlje osnutka. Nadležna tijela ugovornih stranaka obavještavaju jedni druge o donesenim odlukama.

Članak 14.

Mješovito povjerenstvo

- (1) Za potrebe pravilne implementacije ovoga Sporazuma i rješavanja pitanja vezanih za primjenu Sporazuma, Mješovito povjerenstvo se formira od predstavnika nadležnih tijela ugovornih stranaka.
- (2) U slučaju potrebe i predstavnici drugih tijela mogu sudjelovati u radu Povjerenstva.

Članak 15.

Nadležno tijelo

Nadležna tijela za implementaciju ovoga Sporazuma su:
U Bosni i Hercegovini: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine.

U Republici San Marino: Državno tajništvo za transport.

U slučaju promjene nadležnih tijela naznačenih u ovome članku, nazivi nadležnih tijela se diplomatskim kanalima prosljeđuju drugoj ugovornoj stranki.

DIO V - ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 16.

Stupanje na snagu, izmjene i dopune i trajanje Sporazuma

- (1) Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana sljedećeg mjeseca računajući od dana primitka posljednje pismene obavijesti kojom ugovorne stranke obavještavaju jedna drugu da su ispunjene sve potrebne domaće zakonodavne procedure.
- (2) Ovaj Sporazum ostaje na snazi na neograničeno vremensko razdoblje. Svaka ugovorna stranka ga može okončati

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj 01-50-1-1008-24/14
7. svibnja 2014. godine
Sarajevo

pismenom obavijesti. Sporazum ističe tri mjeseca nakon datuma primitka takve obavijesti.

- (3) Sve izmjene i dopune ovoga Sporazuma dogovaraju obje ugovorne stranke pismenim putem. Izmjene i dopune stupaju na snagu sukladno stavku 1. ovoga članka.

U potvrdi svega navedenog, punopravno ovlašteni, potpisuju ovaj Sporazum.

Sačinjeno u Rimu, dana 28.11.2013. godine u dva izvornika, svaki na bosanskom, hrvatskom, srpskom, italijanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju neslaganja u tumačenju tekstova, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Damir Hadžić
ministar komunikacija i prometa BiH

Za Vladu Republike San Marino
Marko Arzilli
ministar industrije, zanatstva, trgovine, prometa i istraživanja

Predsjedatelj
Bakir Izetbegović, v. r.

99

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-488/13 od 22. maja 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 36. redovnoj sjednici, održanoj 17. juna 2013. godine, donijelo je

**ОДЛУКУ
О РАТИФИКАЦИЈИ ИЗМЈЕНА СТАТУТА МЕЂУНАРОДНОГ МОНЕТАРНОГ ФОНДА ЗА РЕФОРМУ
ИЗВРШНОГ ОДБОРА**

Члан 1.

Ратификују се Измјене Статута Међународног монетарног фонда за реформу Извршног одбора усвојене Резолуцијом бр. 66-2 Одбора гувернера Међународног монетарног фонда у Вашингтону, 15. децембра 2010. године, на енглеском језику.

Члан 2.

Текст Измјена Статута у преводу гласи:

**Предложена Измјена
Статута Међународног монетарног фонда за реформу
Извршног одбора**

Владе у чије име је потписан овај Статут договориле су слиједиће:

1. **Текст Члана XII, Дијела 3 (б) се мијења као што слиједи:**

"(б) У складу са (в) испод, Извршни одбор се састоји од двадесет извршних директора које изабере чланови и Генералног директора као председавајућег"

2. **Текст Члана XII, Дијела 3 (в) се мијења као што слиједи:**

"(в) За потребе сваког редовног избора извршних директора, Одбор гувернера, већином од осамдесет-пет одсто од укупног бирачког тијела, може повећати или смањити број извршних директора назначених изнад у (б)."

3. **Текст Члана XII, Дијела 3 (г) се мијења као што слиједи:**

"(г) Избори извршних директора врше се у интервалима од двије године у складу са прописима које усвоји Одбор гувернера. Такви прописи садрже ограничење по питању укупног броја гласова које више од једног члана могу да дају истом кандидату."

4. **Текст Члана XII, Дијела 3 (ђ) се мијења као што слиједи:**

"(ђ) Извршни директори остају на позицији до избора њихових наслједника. Ако позиција извршног директора остане упражњена дуже од деведесет дана прије истека његовог мандата, чланови који су изабрали претходног извршног директора бирају другог извршног директора на остатак тог мандата. За избор је неопходна већина гласова. Током периода упражњености позиције замјеник претходног извршног директора обавља своја овлашћења, осим овлашћења за именоване замјеника."

5. **Текст Члана XII, Дијела 3 (з) се мијења као што слиједи:**

"(з) (I) Сваки извршни директор има право да да онолико гласова са колико их је он изабран.

(II) Онада када се примјењују одредбе Дијела 5(б) овог Члана, гласови које би извршни директор имао право да да повећавају се или смањују сходно томе. Сви гласови које извршни директор има право да да дају се као цјелина.

(III) Када члану престане суспензија бирачког права према Члану XXVI, и Дијелу 2 (б), члан се може договорити са свим члановима који су изабрали извршног директора да извршни директор да број гласова додјелих том члану, под условом да, уколико није било редовног избора извршних директора током периода суспензије, извршни директор у чијем избору је учествовао члан прије суспензије, или у избору његовог наслједника, у складу са ставом 3(е)(I) Дијела Л, или горенаведеним (ђ), има право да

да број гласова који је додјељен том члану. Сматра се да је члан учествовао у избору извршног директора овлашћеног да да број гласова додијељених члану."

6. Текст Члана XII, Дијела 3 (и) се мијења као што слиједи:

"(и) Одбор гувернера усваја прописе према којима члан може послати представника на сједнице Извршног одбора када се разматра захтјев који је поднио тај члан, или питања која се нарочито тичу тог члана."

7. Текст Члана XII, Дијела 8 се мијења као што слиједи:

"Фонд у сваком тренутку има право да пренесе своја виђења неформално било којем члану по било којем питању које може проистећи из овог Статута. Фонд може већином од седамдесет одсто од укупног бирачког тијела одлучити да изда члану сачињени извјештај у вези његових монетарних или економских услова и развоја који имају тенденцију да директно произведу неравнотежу у међународној платној равнотежи чланова. Релевантни члан има право на заступништво у складу са Дијелом 3 (и) овог Члана. Фонд неће објавити извештај који садржи измјене у фундаменталној структури економске организације чланова."

8. Текст Члана XXI (а) (II) се мијења као што слиједи:

"(а) (II) За одлуке Извршног одбора о питањима која се односе ексклузивно на Одјељење за права специјалног нацрта само извршни директори које је изабрао најмање један члан који је учесник имају право да бирају. Сваки од ових извршних директора има право да да број гласова додјељених члановима који су учесници, а чијим су гласовима они изабрани. Само присуство извршних директора које су изабрали чланови који су учесници и гласови додјељени члановима који су учесници узимају се у обзир при одређивању постојања кворума и при утврђивању тога да ли је одлука донесена на основу потребне већине."

9. Текст Члана XXIX (а) се мијења као што слиједи:

"(а) Свако питање тумачења одредаба овог Статута које наступи између чланова и Фонда, или између чланова Фонда, предаје се Извршном одбору на одлучивање. Ако се питање посебно односи на члана, члан тада има право на заступништво у складу с Чланом XII, и Дијелом 3(и)."

10. Текст става 1(а) Распореда Г се мијења као што слиједи:

"(а) Сваки члан, или група чланова који имају број гласова који су им додијељени на основу бирања које обави извршни директор именују члана Савјета, који је гувернер, или министар у влади члана, или особа сличног ранга, и могу именовати не више од седам помоћника. Одбор гувернера, на основу већине од осамдесет-пет одсто укупног бирачког тијела, може промијенити број помоћника који могу бити именовани. Члан савјета или помоћник остају на функцији до новог именовања, или до новог редовног избора извршних директора, које год наступи прво."

11. Текст става 5(д) Распореда Г се брише.

12. Став 5(ђ) Распореда Г је преENUMERISAN у 5(д) Распореда Г, а текст новог става 5 (д) се мијења као што слиједи:

"(д) Онда када извршни директор има право да да број гласова додијељених члану на основу Члана XII, и Дијела 3(з)(III), члан одбора којег је именovala група чији су чланови изабрали поменутог извршног директора има право да бира и да да број гласова додијељених поменутом члану. Сматра се да је члан учествовао у именовању члана Савјета овлашћеног да бира и да даје број гласова додијељених члану."

13. Текст Распореда Д се мијења као што слиједи:

"Прелазне одредбе у односу на извршне директоре:

1. Након ступања на снагу овог Распореда:

(а) Сваки извршни директор који је био именован на основу пређашњег Члана XII, и Дијелова 3(б)(I) или 3(в), и који је био на функцији непосредно прије ступања на снагу овог распореда, сматра се изабраним од стране члана који га је именовао; и

(б) Сваки извршни директор који да број гласова једног члана сходно ранијем Члану XII, и Дијелу 3(з)(II) непосредно прије ступања на снагу овог Распореда, сматра се изабраним од стране таквог члана."

14. Текст става 1(б) Распореда К се мијења као што слиједи:

"(б) именује гувернера или замјеника гувернера, именује или учествује у именовању члана Савјета или замјеника члана Савјета, или бира или учествује у избору извршног директора."

15. Текст основних захтјева става 3(в) Распореда К се мијења као што слиједи:

"(в) Извршни директор којег је изабрао члан, или у чијем је избору члан учествовао, престаје са службом, осим када поменути извршни директор има право да даје број гласова датих другим члановима чија бирачка права нису супсендована. У другом случају."

ПРИЛОГ 1

Предложена Измјена

Статута Међународног монетарног фонда за реформу Извршног одбора

Владе у чије име је потписан овај Статут договориле су слиједеће:

1. Текст Члана XII, Дијела 3 (б) се мијења као што слиједи:

"(б) У складу са (в) испод, Извршни одбор се састоји од двадесет извршних директора које изабере чланови и Генералног директора као предсједавајућег"

2. Текст Члана XII, Дијела 3 (в) се мијења као што слиједи:

"(в) За потребе сваког редовног избора извршних директора, Одбор гувернера, већином од осамдесет-пет одсто од укупног бирачког тијела, може повећати или смањити број извршних директора назначених изнад у (б)."

3. Текст Члана XII, Дијела 3 (г) се мијења као што слиједи:

"(г) Избори извршних директора врше се у интервалима од двије године у складу са прописима које усвоји Одбор гувернера. Такви прописи садрже ограничење по питању укупног броја гласова које више од једног члана могу да дају истом кандидату."

4. Текст Члана XII, Дијела 3 (ђ) се мијења као што слиједи:

"(ђ) Извршни директори остају на позицији до избора њихових наслједника. Ако позиција извршног директора остане упражњена дуже од деведесет дана прије истека његовог мандата, чланови који су изабрали претходног извршног директора бирају другог извршног директора на остаток тог мандата. За избор је неопходна већина гласова. Током периода упражњености позиције замјеник претходног извршног директора обавља своја овлашћења, осим овлашћења за именовање замјеника."

5. Текст Члана XII, Дијела 3 (з) се мијења као што слиједи:

"(з) (I) Сваки извршни директор има право да да онолико гласова са колико их је он изабран.

(II) Онда када се примјењују одредбе Дијела 5(б) овог Члана, гласови које би извршни директор имао право да да повећавају се или смањују сходно томе. Сви гласови које извршни директор има право да да дају се као цјелина.

(III) Када члану престане суспензија бирачког права према Члану XXVI, и Дијелу 2 (б), члан се може договорити са свим члановима који су изабрали извршног директора да извршни директор да број гласова додјелиених том члану, под условом да, уколико није било редовног избора извршних директора током периода суспензије, извршни директор у чијем избору је учествовао члан прије суспензије, или у избору његовог наследника, у складу са ставом 3(е)(I) Дијела Л, или горенаведеним (ђ), има право да да број гласова који је додјелиених том члану. Сматра се да је члан учествовао у избору извршног директора овлашћеног да да број гласова додијелиених члану."

6. Текст Члана XII, Дијела 3 (и) се мијења као што слиједи:

"(и) Одбор гувернера усваја прописе према којима члан може послати представника на сједнице Извршног одбора када се разматра захтјев који је поднио тај члан, или питања која се нарочито тичу тог члана."

7. Текст Члана XII, Дијела 8 се мијења као што слиједи:

"Фонд у сваком тренутку има право да пренесе своја виђења неформално било којем члану по било којем питању које може проистећи из овог Статута. Фонд може већином од седамдесет одсто од укупног бирачког тијела одлучити да изда члану сачињени извјештај у вези његових монетарних или економских услова и развоја који имају тенденцију да директно произведу неравнотежу у међународној платној равнотежи чланова. Релевантни члан има право на заступништво у складу са Дијелом 3 (и) овог Члана. Фонд неће објавити извештај који садржи измјене у фундаменталној структури економске организације чланова."

8. Текст Члана XXI (а) (II) се мијења као што слиједи:

"(а) (II) За одлуке Извршног одбора о питањима која се односе ексклузивно на Одјелјење за права специјалног нацрта само извршни директори које је изабрао најмање један члан који је учесник имају право да бирају. Сваки од ових извршних директора има право да да број гласова додјелиених члановима који су учесници, а чијим су гласовима они изабрани. Само присуство извршних директора које су изабрали чланови који су учесници и гласови додјелиени члановима који су учесници узимају се у обзир при одређивању постојања кворума и при утврђивању тога да ли је одлука донесена на основу потребне већине."

9. Текст Члана XXIX (а) се мијења као што слиједи:

"(а) Свако питање тумачења одредаба овог Статута које наступи између чланова и Фонда, или између чланова Фонда, предаје се Извршном одбору на одлучивање. Ако се питање посебно односи на члана, члан тада има право на заступништво у складу с Чланом XII, и Дијелом 3 (и)."

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-1971-42/13
17. јуна 2013. године
Сарајево

Предсједавајући
Небојша Радмановић, с. р.

10. Текст става 1(а) Распореда Г се мијења као што слиједи:

"(а) Сваки члан, или група чланова који имају број гласова који су им додијелиени на основу бирања које обави извршни директор именују члана Савјета, који је гувернер, или министар у влади члана, или особа сличног ранга, и могу именовати не више од седам помоћника. Одбор гувернера, на основу већине од осамдесет-пет одсто укупног бирачког тијела, може промијенити број помоћника који могу бити именовани. Члан савјета или помоћник остају на функцији до новог именовања, или до новог редовног избора извршних директора, које год наступи прво."

11. Текст става 5(д) Распореда Г се брише.

12. Став 5(б) Распореда Г је пренумерисан у 5(д) Распореда Г, а текст новог става 5 (д) се мијења као што слиједи:

"(д) Онда када извршни директор има право да да број гласова додијелиених члану на основу Члана XII, и Дијела 3(з)(III), члан одбора којег је именovala група чији су чланови изабрали поменутог извршног директора има право да бира и да да број гласова додијелиених поменутом члану. Сматра се да је члан учествовао у именовању члана Савјета овлашћеног да бира и да даје број гласова додијелиених члану."

13. Текст Распореда Д се мијења као што слиједи:

"Прелазне одредбе у односу на извршне директоре:

1. Након ступања на снагу овог Распореда:

(а) Сваки извршни директор који је био именован на основу пређашњег Члана XII, и Дијелова 3(б)(I) или 3(е), и који је био на функцији непосредно прије ступања на снагу овог распореда, сматра се изабраним од стране члана који га је именовао; и

(б) Сваки извршни директор који да број гласова једног члана сходно ранијем Члану XII, и Дијелу 3(з)(II) непосредно прије ступања на снагу овог Распореда, сматра се изабраним од стране таквог члана."

14. Текст става 1(б) Распореда К се мијења као што слиједи:

"(б) именује гувернера или замјеника гувернера, именује или учествује у именовању члана Савјета или замјеника члана Савјета, или бира или учествује у избору извршног директора."

15. Текст основних захтјева става 3(в) Распореда К се мијења као што слиједи:

"(е) Извршни директор којег је изабрао члан, или у чијем је избору члан учествовао, престаје са службом, осим када поменути извршни директор има право да даје број гласова датих другим члановима чија бирачка права нису супсендована. У другом случају."

ODLUKU

O RATIFIKACIJI IZMJENA STATUTA MEĐUNARODNOG MONETARNOG FONDA ZA REFORMU IZVRŠNOG ODBORA

Član 1.

Ratifikuju se Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora usvojene Rezolucijom br. 66-2 Odbora guvernera Međunarodnog monetarnog fonda u Vašingtonu, 15. decembra 2010. godine, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Izmjena Statuta u prijevodu glasi:

Predložena Izmjena Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora

Vlade u čije ime je potpisan ovaj Statut dogovorile su sljedeće:

1. Tekst Člana XII, Dijela 3(b) se mijenja kao što slijedi:

"(b) U skladu sa (c) ispod, Izvršni odbor se sastoji od dvadeset izvršnih direktora koje izaberu članovi i Generalnog direktora kao predsjedavajućeg"

2. Tekst Člana XII, Dijela 3(c) se mijenja kao što slijedi:

"(c) Za potrebe svakog redovnog izbora izvršnih direktora, Odbor guvernera, većinom od osamdeset-pet posto od ukupnog biračkog tijela, može povećati ili smanjiti broj izvršnih direktora naznačenih iznad u (b)."

3. Tekst Člana XII, Dijela 3(d) se mijenja kao što slijedi:

"(d) Izbori izvršnih direktora vrše se u intervalima od dvije godine u skladu sa propisima koje usvoji Odbor guvernera. Takvi propisi sadrže ograničenje po pitanju ukupnog broja glasova koje više od jednog člana mogu dati istom kandidatu."

4. Tekst Člana XII, Dijela 3(f) se mijenja kao što slijedi:

"(f) Izvršni direktori ostaju na poziciji do izbora njihovih nasljednika. Ako pozicija izvršnog direktora ostane upražnjena duže od devedeset dana prije isteka njegovog mandata, članovi koji su izabrali prethodnog izvršnog direktora biraju drugog izvršnog direktora na ostatak tog mandata. Za izbor je neophodna većina glasova. Za vrijeme upražnjenosti pozicije zamjenik prethodnog izvršnog direktora obavlja svoja ovlaštenja, osim ovlaštenja za imenovanje zamjenika."

5. Tekst Člana XII, Dijela 3(i) se mijenja kao što slijedi:

"(i) (i) Svaki izvršni direktor ima pravo da da onoliko glasova sa koliko ih je on izabran.

(ii) Onda kada se primjenjuju odredbe Dijela 5(b) ovog Člana, glasovi koje bi izvršni direktor imao pravo da da povećavaju se ili smanjuju shodno tome. Svi glasovi koje izvršni direktor ima pravo da da daju se kao cjelina.

(iii) Kada članu prestane suspenzija biračkog prava prema Članu XXVI, i Dijelu

2(b), član se može dogovoriti sa svim članovima koji su izabrali izvršnog direktora da izvršni direktor da broj glasova dodijeljenih tom članu, pod uslovom da, ukoliko nije bilo redovnog izbora izvršnih direktora u toku perioda suspenzije, izvršni direktor u čijem izboru je učestvovao član prije suspenzije, ili u izboru njegovog nasljednika u skladu sa stavom 3(c)(i) Dijela L ili gorenavedenim (f), ima pravo da da broj glasova koji je dodijeljen tom članu. Smatra se da je član učestvovao u izboru izvršnog direktora ovlaštenog da da broj glasova dodijeljenih članu."

6. Tekst Člana XII, Dijela 3(j) se mijenja kao što slijedi:

"(j) Odbor guvernera usvaja propise prema kojima član može poslati predstavnika na sjednice Izvršnog odbora kada se razmatra zahtjev koji je podnio taj član, ili pitanja koja se naročito tiču tog člana."

7. Tekst Člana XII, Dijela 8 se mijenja kao što slijedi:

"Fond u svakom trenutku ima pravo da prenese svoja viđenja neformalno bilo kojem članu po bilo kojem pitanju koje može prosteći iz ovog Statuta. Fond može većinom od sedamdeset posto od ukupnog biračkog tijela odlučiti da izda članu sačinjeni izvještaj u vezi njegovih monetarnih ili

ekonomskih uslova i razvoja koji imaju tendenciju direktnog proizvođenja neravnoteže u međunarodnoj platnoj ravnoteži članova. Relevantni član ima pravo na zastupništvo u skladu sa Dijelom 3(j) ovog Člana. Fond neće objaviti izvještaj koji sadrži izmjene u fundamentalnoj strukturi ekonomske organizacije članova."

8. Tekst Člana XXI(a)(ii) se mijenja kao što slijedi:

"(a) (ii) Za odluke Izvršnog odbora o pitanjima koja se ekskluzivno odnose na Odjeljenje za prava specijalnog nacrtu samo izvršni direktori koje je izabrao najmanje jedan član koji je učesnik imaju pravo da biraju. Svaki od ovih izvršnih direktora ima pravo da da broj glasova dodijeljenih članovima koji su učesnici, a čijim su glasovima oni izabrani. Samo prisustvo izvršnih direktora koje su izabrali članovi koji su učesnici i glasovi dodijeljeni članovima koji su učesnici uzimaju se u obzir pri određivanju postojanja kvoruma i pri utvrđivanju toga da li je odluka donesena na osnovu potrebne većine."

9. Tekst Člana XXIX(a) se mijenja kao što slijedi:

"(a) Svako pitanje tumačenja odredaba ovog Statuta koje nastupi između članova i Fonda, ili između članova Fonda predaje se Izvršnom odboru na odlučivanje. Ako se pitanje posebno odnosi na člana, član tada ima pravo na zastupništvo u skladu sa Članom XII, i Dijelom 3 (j)."

10. Tekst stava 1(a) Rasporeda D se mijenja kao što slijedi:

"(a) Svaki član, ili grupa članova koji imaju broj glasova koji su im dodijeljeni na osnovu biranja koje obavi izvršni direktor imenuju člana Vijeća, koji je guverner, ili ministar u vladi člana, ili lice sličnog ranga, i mogu imenovati ne više od sedam pomoćnika. Odbor guvernera može promijeniti, na osnovu većine od osamdeset-pet posto ukupnog biračkog tijela, broj pomoćnika koji mogu biti imenovani. Član vijeća ili pomoćnik ostaju na funkciji do novog imenovanja, ili do novog redovnog izbora izvršnih direktora, koje god nastupi prvo."

11. Tekst stava 5(e) Rasporeda D se briše.

12. Stav 5(f) Rasporeda D je prenumerisan u 5(e) Rasporeda D, a tekst novog stava 5(e) se mijenja kao što slijedi:

"(e) Onda kada izvršni direktor ima pravo da daje broj glasova dodijeljenih članu na osnovu Člana XII, i Dijela 3(i)(iii), član vijeća kojeg je imenovala grupa čiji su članovi izabrali pomenutog izvršnog direktora ima pravo da bira i da daje broj glasova dodijeljenih pomenutom članu. Smatra se da je član učestvovao u imenovanju člana Vijeća ovlaštenog da bira i da daje broj glasova dodijeljenih članu."

13. Tekst Rasporeda E se mijenja kao što slijedi:

"Prelazne odredbe u odnosu na izvršne direktore

1. Nakon stupanja na snagu ovog Rasporeda:

(a) Svaki izvršni direktor koji je bio imenovan na osnovu prijašnjeg Člana XII, i Dijelova 3(b)(i) ili 3(c), i koji je bio na funkciji neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane člana koji ga je imenovao; i

(b) Svaki izvršni direktor koji da broj glasova jednog člana u skladu sa prijašnjim Članom XII, i Dijelom 3(i)(ii) neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane takvog člana."

14. Tekst stava 1(b) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

"(b) именује гувернера или замјеника гувернера, именује или учествује у именованју члана Вјећа или замјеника члана Вјећа, или бира или учествује у избору извршног директора."

15. Текст основних захтјева става 3(c) Распореда L се мијенја као што слиједи:

"(c) Извршни директор којег је изабрао члан, или у чијем је избору члан учествовао, престaje са службом, осим када поменути извршни директор има право дати број гласова додijелjenih другим члановима чија бирачка права нису suspendирана. У другом случају."

**PRILOG 1
PREDLOŽENA IZMJENA
STATUTA MEĐUNARODNOG MONETARNOG FONDA
ZA REFORMU IZVRŠNOG ODBORA**

Владе у чије име је потписан овај Statut договориле су слиједиће:

1. Текст Члана XII, Дјела 3(b) се мијенја као што слиједи:

"(b) У складу са (c) испод, Извршни одбор се састоји од двадесет извршних директора које изабери чланови и Generalног директора као предсједavajuћег"

2. Текст Члана XII, Дјела 3(c) се мијенја као што слиједи:

"(c) За потребе svakог редовног избора извршних директора, Одбор гувернера, већином од осамдесет-пет посто од ukупног бирачког тјела, може повећати или смањити број извршних директора назаначених изнад у (b)."

3. Текст Члана XII, Дјела 3(d) се мијенја као што слиједи:

"(d) Избори извршних директора врше се у интервалима од двије године у складу са propisима које усвоји Одбор гувернера. Такви propisi садрже ограничење по питању ukупног броја гласова које више од једног члана могу дати истом кандидату."

4. Текст Члана XII, Дјела 3(f) се мијенја као што слиједи:

"(f) Извршни директори остају на позицији до избора њихових наслједника. Ако позиција извршног директора остане upражњена дуже од деведесет дана прије истека његовог мандата, чланови који су изабрали претходног извршног директора бирају другог извршног директора на остатак тог мандата. За избор је neопходна већина гласова. За вријеме upражњености позиције замјеник претходног извршног директора обавља своја овлашћења, осим овлашћења за именованје замјеника."

5. Текст Члана XII, Дјела 3(i) се мијенја као што слиједи:

"(i) (i) Сваки извршни директор има право да да онoliko гласова са колико их је он изабран.

(ii) Oнда када се примјенјују одредбе Дјела 5(b) овог Члана, гласови које би извршни директор имао право да да повећавају се или смањују шодно томе. Сви гласови које извршни директор има право да да дају се као cjелина.

(iii) Kada члану престане suspendија бирачког права према Члану XXVI, и Дјелу 2(b), члан се може договорити са свим члановима који су изабрали извршног директора да извршни директор да број гласова додijелjenih том члану, под uslovом да, ukoliko није било редовног избора извршних директора у току периода suspendије, извршни директор у чијем избору је учествовао члан прије suspendије, или у избору његовог наслједника у складу са ставом 3(c)(i) Дјела L или gorenavedеним (f), има право да да број гласова који је додijелjen том члану. Сматра се да је члан учествовао у избору извршног директора овлашћеног да да број гласова додijелjenih члану."

6. Текст Члана XII, Дјела 3(j) се мијенја као што слиједи:

"(j) Одбор гувернера усваја propise према којима члан може послати представника на сједнице Извршног одбора када се разматра захтјев који је поднио тај члан, или питања која се нарочито тичу тог члана."

7. Текст Члана XII, Дјела 8 се мијенја као што слиједи:

"Fond у svakом тренутку има право да prenese своја видјенја neформално било којем члану по било којем питању које може proisteći из овог Statuta. Fond може већином од седамдесет посто од ukупног бирачког тјела одлучити да изда

члану сачинјени извјештај у vezi његових monetарних или економских uslova и развоја који имају tendenciju директног произвођења neravnотеже у међународној платној равнотежи чланова. Relevantни члан има право на zastупништво у складу са Дјелом 3(j) овог Члана. Fond неће objавити извјештај који садржи измјене у fundamentalној структури економске организације чланова."

8. Текст Члана XXI(a)(ii) се мијенја као што слиједи:

"(a) (ii) За одлуке Извршног одбора о питањима која се ексkluzивно односе на Одјелjenje за права специјалног nacрта само извршни директори које је изабрао најмање један члан који је учесник имају право да бирају. Сваки од ових извршних директора има право да да број гласова додijелjenih члановима који су учесници, а чијим су гласовима они изабрани. Само prisustvo извршних директора које су изабрали чланови који су учесници и гласови додijелjeni члановима који су учесници узимају се у obzir при одређивању постојања kvорума и при utvrђивању toga да ли је одлука donesena на основу потребне већине."

9. Текст Члана XXIX(a) се мијенја као што слиједи:

"(a) Свако питање тумачења одредaba овог Statuta које наступи између чланова и Фонда, или између чланова Фонда предаје се Извршном одбору на одлучивање. Ако се питање посебно односи на члана, члан тада има право на zastупништво у складу са Чланом XII, и Дјелом 3 (j)."

10. Текст става 1(a) Распореда D се мијенја као што слиједи:

"(a) Сваки члан, или група чланова који имају број гласова који су им додijелjeni на основу биранија које обави извршни директор именују члана Вјећа, који је guверner, или ministar у vladi члана, или lice sličног рanga, и могу именовати не више од седам помоћника. Одбор гувернера може промijenити, на основу већине од осамдесет-пет посто ukупног бирачког тјела, број помоћника који могу бити именовани. Члан вјећа или помоћник остају на функцији до новог именованја, или до новог редовног избора извршних директора, које год наступи прво."

11. Текст става 5(e) Распореда D се брише.

12. Став 5(f) Распореда D је prenumerisan у 5(e) Распореда D, а текст новог става 5(e) се мијенја као што слиједи:

"(e) Oнда када извршни директор има право да daje број гласова додijелjenih члану на основу Члана XII, и Дјела 3(i)(iii), члан вјећа којег је именовала група чији су чланови изабрали поменутог извршног директора има право да бира и да daje број гласова додijелjenih поменутом члану. Сматра се да је члан учествовао у именованју члана Вјећа овлашћеног да бира и да daje број гласова додijелjenih члану."

13. Текст Распореда E се мијенја као што слиједи:

"Prelazne одредбе у односу на извршне директоре

1. Након ступања на снагу овог Распореда:

(a) Сваки извршни директор који је био именован на основу пријашњег Члана XII, и Дјелова 3(b)(i) или 3(c), и који је био на функцији neposредно прије ступања на снагу овог Распореда, smatra се изабраним од стране члана који га је именовao; и

(b) Сваки извршни директор који да број гласова једног члана у складу са пријашњим Чланом XII, и Дјелом 3(i)(ii) neposредно прије ступања на снагу овог Распореда, smatra се изабраним од стране таквог члана."

14. Текст става 1(b) Распореда L се мијенја као што слиједи:

"(b) именује гувернера или замјеника гувернера, именује или учествује у именованју члана Вјећа или замјеника члана Вјећа, или бира или учествује у избору извршног директора."

15. Текст основних захтјева става 3(c) Распореда L се мијенја као што слиједи:

"(c) Извршни директор којег је изабрао члан, или у чијем је избору члан учествовао, престaje са службом, осим када поменути извршни директор има право davati број гласова додijелjenih

drugim članovima čija biračka prava nisu suspendirana. U drugom slučaju."

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj 01-50-1-1971-42/13
17. juna 2013. godine
Sarajevo

Predsjedavajući
Nebojša Radmanović, s. r.

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-488/13. od 22. svibnja 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 36. redovitoj sjednici, održanoj 17. lipnja 2013. godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI IZMJENA STATUTA MEĐUNARODNOG MONETARNOG FONDA ZA REFORMU IZVRŠNOG ODBORA

Članak 1.

Ratificiraju se Izmjene Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora usvojene Rezolucijom br. 66-2 Odbora guvernera Međunarodnog monetarnog fonda u Washingtonu, 15. prosinca 2010. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Izmjena Statuta u prijevodu glasi:

Predložena Izmjena Statuta Međunarodnog monetarnog fonda za reformu Izvršnog odbora

Vlade u čije ime je potpisan ovaj Statut dogovorile su slijedeće:

1. Tekst Članka XII, Dijela 3(b) se mijenja kao što slijedi:

"(b) Sukladno (c) ispod, Izvršni odbor se sastoji od dvadeset izvršnih direktora koje izaberu članovi i Generalnog direktora kao predsjedavajućeg"

2. Tekst Članka XII, Dijela 3(c) se mijenja kao što slijedi:

"(c) Za potrebe svakog redovnog izbora izvršnih direktora, Odbor guvernera, većinom od osamdeset-pet posto od ukupnog biračkog tijela, može povećati ili smanjiti broj izvršnih direktora naznačenih iznad u (b)."

3. Tekst Članka XII, Dijela 3(d) se mijenja kao što slijedi:

"(d) Izbori izvršnih direktora vrše se u intervalima od dvije godine sukladno propisima koje usvoji Odbor guvernera. Takvi propisi sadrže ograničenje po pitanju ukupnog broja glasova koje više od jednog člana mogu dati istom kandidatu."

4. Tekst Članka XII, Dijela 3(f) se mijenja kao što slijedi:

"(f) Izvršni direktori ostaju na poziciji do izbora njihovih nasljednika. Ako pozicija izvršnog direktora ostane upražnjena duže od devedeset dana prije isteka njegova mandata, članovi koji su izabrali prethodnog izvršnog direktora biraju drugog izvršnog direktora na ostatak tog mandata. Za izbor je neophodna većina glasova. Tijekom razdoblja upražnjenosti pozicije zamjenik prethodnog izvršnog direktora obavlja svoje ovlasti, osim ovlasti za imenovanje zamjenika."

5. Tekst Članka XII, Dijela 3(i) se mijenja kao što slijedi:

"(i) (i) Svaki izvršni direktor ima pravo dati onoliko glasova sa koliko ih je on izabran.

(ii) Onda kada se primjenjuju odredbe Dijela 5(b) ovog Članka, glasovi koje bi izvršni direktor imao pravo dati povećavaju se ili smanjuju shodno tome. Svi glasovi koje izvršni direktor ima pravo dati daju se kao cjelina.

(iii) Kada članu prestane suspenzija biračkog prava prema Članku XXVI, i Dijelu

2(b), član se može dogovoriti sa svim članovima koji su izabrali izvršnog direktora da izvršni direktor da broj glasova dodijeljenih tom članu, pod uvjetom da, ukoliko nije bilo redovnog izbora izvršnih direktora tijekom razdoblja suspenzije, izvršni direktor u čijem izboru je učestvovao član prije suspenzije, ili u izboru njegovog nasljednika sukladno stavku 3(c)(i) Dijelu L ili gorenavedenim (f), ima pravo dati broj glasova koji je dodijeljen tom članu. Smatra se da je član učestvovao u izboru izvršnog direktora ovlaštenog dati broj glasova dodijeljenih članu."

6. Tekst Članka XII, Dijela 3(j) se mijenja kao što slijedi:

"(j) Odbor guvernera usvaja propise prema kojima član može poslati predstavnika na sjednice Izvršnog odbora kada se razmatra zahtjev koji je podnio taj član, ili pitanja koja se osobito tiču tog člana."

7. Tekst Članka XII, Dijela 8 se mijenja kao što slijedi:

"Fond u svakom trenutku ima pravo da prenese svoja viđenja neformalno bilo kojem članu po bilo kojem pitanju koje može proisteci iz ovog Statuta. Fond može većinom od sedamdeset posto od ukupnog biračkog tijela odlučiti izdati članu sačinjeni izvještaj u vezi njegovih monetarnih ili ekonomskih uvjeta i razvoja koji imaju tendenciju izravnog proizvođenja neravnoteže u međunarodnoj platnoj ravnoteži članova. Relevantni član ima pravo na zastupništvo sukladno Dijelu 3(j) ovog Članka. Fond neće objaviti izvještaj koji sadrži izmjene u fundamentalnoj strukturi ekonomske organizacije članova."

8. Tekst Članka XXI(a)(ii) se mijenja kao što slijedi:

"(a) (ii) Za odluke Izvršnog odbora o pitanjima koja se ekskluzivno odnose na Odjel za prava specijalnog nacra samo izvršni direktori koje je izabrao najmanje jedan član koji je sudionik imaju pravo birati. Svaki od ovih izvršnih direktora ima pravo dati broj glasova dodijeljenih članovima koji su sudionici, a čijim su glasovima oni izabrani. Samo prisustvo izvršnih direktora koje su izabrali članovi koji su sudionici i glasovi dodijeljeni članovima koji su sudionici uzimaju se u obzir pri određivanju postojanja kvoruma i pri utvrđivanju toga je li odluka donesena na temelju potrebne većine."

9. Tekst Članka XXIX(a) se mijenja kao što slijedi:

"(a) Svako pitanje tumačenja odredaba ovog Statuta koje nastupi između članova i Fonda, ili između članova Fonda predaje se Izvršnom odboru na odlučivanje. Ako se pitanje

posebno odnosi na člana, član tada ima pravo na zastupništvo sukladno Članku XII, i Dijelu 3 (j)."

10. Tekst stavka 1(a) Rasporeda D se mijenja kao što slijedi:

"(a) Svaki član, ili grupa članova koji imaju broj glasova koji su im dodijeljeni na temelju biranja koje obavi izvršni direktor imenuju člana Vijeća, koji je guverner, ili ministar u vladi člana, ili osoba sličnog ranga, i mogu imenovati ne više od sedam pomoćnika. Odbor guvernera može promijeniti, na osnovu većine od osamdeset-pet posto ukupnog biračkog tijela, broj pomoćnika koji mogu biti imenovani. Član vijeća ili pomoćnik ostaju na funkciji do novog imenovanja, ili do novog redovnog izbora izvršnih direktora, koje god nastupi prvo."

11. Tekst stavka 5(e) Rasporeda D se briše.

12. Stavak 5(f) Rasporeda D je prenumerisan u 5(e) Rasporeda D, a tekst novog stavka 5(e) se mijenja kao što slijedi:

"(e) Onda kada izvršni direktor ima pravo davati broj glasova dodijeljenih članu na temelju Članka XII, i Dijela 3(i)(iii), član vijeća kojeg je imenovala grupa čiji su članovi izabrali pomenutog izvršnog direktora ima pravo birati i dati broj glasova dodijeljenih pomenutom članu. Smatra se da je član sudjelovao u imenovanju člana Vijeća ovlaštenog da bira i da daje broj glasova dodijeljenih članu."

13. Tekst Rasporeda E se mijenja kao što slijedi:

"Prijelazne odredbe u odnosu na izvršne direktore

1. Nakon stupanja na snagu ovog Rasporeda:

(a) Svaki izvršni direktor koji je bio imenovan na temelju prijašnjeg Člana XII, i Dijelova 3(b)(i) ili 3(c), i koji je bio na funkciji neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane člana koji ga je imenovao; i

(b) Svaki izvršni direktor koji da broj glasova jednog člana sukladno prijašnjem Članku XII, i Dijelu 3(i)(ii) neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane takvog člana."

14. Tekst stavka 1(b) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

"(b) imenuje guvernera ili zamjenika guvernera, imenuje ili sudjeluje u imenovanju člana Vijeća ili zamjenika člana Vijeća, ili bira ili sudjeluje u izboru izvršnog direktora."

15. Tekst osnovnih zahtjeva stavka 3(c) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

"(c) Izvršni direktor kojeg je izabrao član, ili u čijem je izboru član učestvovao, prestaje sa službom, osim kada pomenuti izvršni direktor ima pravo davati broj glasova danih drugim članovima čija biračka prava nisu suspendirana. U drugom slučaju."

PRILOG 1

PREDLOŽENA IZMJENA

**STATUTA MEĐUNARODNOG MONETARNOG FONDA
ZA REFORMU IZVRŠNOG ODBORA**

Vlade u čije ime je potpisan ovaj Statut dogovorile su slijedeće:

1. Tekst Članka XII, Dijela 3(b) se mijenja kao što slijedi:

"(b) Sukladno (c) ispod, Izvršni odbor se sastoji od dvadeset izvršnih direktora koje izaberu članovi i Generalnog direktora kao predsjedavajućeg"

2. Tekst Članka XII, Dijela 3(c) se mijenja kao što slijedi:

"(c) Za potrebe svakog redovnog izbora izvršnih direktora, Odbor guvernera, većinom od osamdeset-pet posto od ukupnog biračkog tijela, može povećati ili smanjiti broj izvršnih direktora naznačenih iznad u (b)."

3. Tekst Članka XII, Dijela 3(d) se mijenja kao što slijedi:

"(d) Izbori izvršnih direktora vrše se u intervalima od dvije godine sukladno propisima koje usvoji Odbor guvernera. Takvi propisi sadrže ograničenje po pitanju ukupnog broja glasova koje više od jednog člana mogu dati istom kandidatu."

4. Tekst Članka XII, Dijela 3(f) se mijenja kao što slijedi:

"(f) Izvršni direktori ostaju na poziciji do izbora njihovih nasljednika. Ako pozicija izvršnog direktora ostane upražnjena duže od devedeset dana prije isteka njegova mandata, članovi koji su izabrali prethodnog izvršnog direktora biraju drugog izvršnog direktora na ostatak tog mandata. Za izbor je neophodna većina glasova. Tijekom razdoblja upražnjenosti pozicije zamjenik prethodnog izvršnog direktora obavlja svoje ovlasti, osim ovlasti za imenovanje zamjenika."

5. Tekst Članka XII, Dijela 3(i) se mijenja kao što slijedi:

"(i) (i) Svaki izvršni direktor ima pravo dati onoliko glasova sa koliko ih je on izabran.

(ii) Onda kada se primjenjuju odredbe Dijela 5(b) ovog Članka, glasovi koje bi izvršni direktor imao pravo dati povećavaju se ili smanjuju shodno tome. Svi glasovi koje izvršni direktor ima pravo dati daju se kao cjelina.

(iii) Kada članu prestane suspenzija biračkog prava prema Članku XXVI, i Dijelu 2(b), član se može dogovoriti sa svim članovima koji su izabrali izvršnog direktora da izvršni direktor da broj glasova dodijeljenih tom članu, pod uvjetom da, ukoliko nije bilo redovnog izbora izvršnih direktora tijekom razdoblja suspenzije, izvršni direktor u čijem izboru je učestvovao član prije suspenzije, ili u izboru njegovog nasljednika sukladno stavku 3(c)(i) Dijelu L ili gorenavedenim (f), ima pravo dati broj glasova koji je dodijeljen tom članu. Smatra se da je član učestvovao u izboru izvršnog direktora ovlaštenog dati broj glasova dodijeljenih članu."

6. Tekst Članka XII, Dijela 3(j) se mijenja kao što slijedi:

"(j) Odbor guvernera usvaja propise prema kojima član može poslati predstavnika na sjednice Izvršnog odbora kada se razmatra zahtjev koji je podnio taj član, ili pitanja koja se osobito tiču tog člana."

7. Tekst Članka XII, Dijela 8 se mijenja kao što slijedi:

"Fond u svakom trenutku ima pravo da prenese svoja viđenja neformalno bilo kojem članu po bilo kojem pitanju koje može proisteći iz ovog Statuta. Fond može većinom od sedamdeset posto od ukupnog biračkog tijela odlučiti izdati članu sačinjeni izvještaj u vezi njegovih monetarnih ili ekonomskih uvjeta i razvoja koji imaju tendenciju izravnog proizvođenja neravnoteže u međunarodnoj platnoj ravnoteži članova. Relevantni član ima pravo na zastupništvo sukladno Dijelu 3(j) ovog Članka. Fond neće objaviti izvještaj koji sadrži izmjene u fundamentalnoj strukturi ekonomske organizacije članova."

8. Tekst Članka XXI(a)(ii) se mijenja kao što slijedi:

"(a) (ii) Za odluke Izvršnog odbora o pitanjima koja se ekskluzivno odnose na Odjel za prava specijalnog nacrta samo izvršni direktori koje je izabrao najmanje jedan član koji je sudionik imaju pravo birati. Svaki od ovih izvršnih direktora ima pravo dati broj glasova dodijeljenih članovima koji su sudionici, a čijim su glasovima oni izabrani. Samo prisustvo izvršnih direktora koje su izabrali članovi koji su sudionici i glasovi dodijeljeni članovima koji su sudionici uzimaju se u obzir pri određivanju postojanja kvoruma i pri utvrđivanju toga je li odluka donesena na temelju potrebne većine."

9. Tekst Članka XXIX(a) se mijenja kao što slijedi:

"(a) Svako pitanje tumačenja odredaba ovog Statuta koje nastupi između članova i Fonda, ili između članova Fonda predaje se Izvršnom odboru na odlučivanje. Ako se pitanje

posebno odnosi na člana, član tada ima pravo na zastupništvo sukladno Članku XII, i Dijelu 3 (j)."

10. Tekst stavka 1(a) Rasporeda D se mijenja kao što slijedi:

"(a) Svaki član, ili grupa članova koji imaju broj glasova koji su im dodijeljeni na temelju biranja koje obavi izvršni direktor imenuju člana Vijeća, koji je guverner, ili ministar u vladi člana, ili osoba sličnog ranga, i mogu imenovati ne više od sedam pomoćnika. Odbor guvernera može promijeniti, na osnovu većine od osamdeset-pet posto ukupnog biračkog tijela, broj pomoćnika koji mogu biti imenovani. Član vijeća ili pomoćnik ostaju na funkciji do novog imenovanja, ili do novog redovnog izbora izvršnih direktora, koje god nastupi prvo."

11. Tekst stavka 5(e) Rasporeda D se briše.

12. Stavak 5(f) Rasporeda D je prenumerisan u 5(e) Rasporeda D, a tekst novog stavka 5(e) se mijenja kao što slijedi:

"(e) Onda kada izvršni direktor ima pravo davati broj glasova dodijeljenih članu na temelju Članka XII, i Dijela 3(i)(iii), član vijeća kojeg je imenovala grupa čiji su članovi izabrali pomenutog izvršnog direktora ima pravo birati i dati broj glasova dodijeljenih pomenutom članu. Smatra se da je član sudjelovao u imenovanju člana Vijeća ovlaštenog da bira i da daje broj glasova dodijeljenih članu."

13. Tekst Rasporeda E se mijenja kao što slijedi:

"Prijelazne odredbe u odnosu na izvršne direktore

1. Nakon stupanja na snagu ovog Rasporeda:

(a) Svaki izvršni direktor koji je bio imenovan na temelju prijašnjeg Članka XII, i Dijelova 3(b)(i) ili 3(c), i koji je bio na funkciji neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane člana koji ga je imenovao; i

(b) Svaki izvršni direktor koji da broj glasova jednog člana sukladno prijašnjem Članku XII, i Dijelu 3(i)(ii) neposredno prije stupanja na snagu ovog Rasporeda, smatra se izabranim od strane takvog člana."

14. Tekst stavka 1(b) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

"(b) imenuje guvernera ili zamjenika guvernera, imenuje ili sudjeluje u imenovanju člana Vijeća ili zamjenika člana Vijeća, ili bira ili sudjeluje u izboru izvršnog direktora."

15. Tekst osnovnih zahtjeva stavka 3(c) Rasporeda L se mijenja kao što slijedi:

"(c) Izvršni direktor kojeg je izabrao član, ili u čijem je izboru član učestvovao, prestaje sa službom, osim kada pomenuti izvršni direktor ima pravo davati broj glasova danih drugim članovima čija biračka prava nisu suspendirana. U drugom slučaju."

Članak 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-1971-42/13.
17. липња 2013. године
Сарајево

Председатељ
Небојша Радмановић, в. р.

САДРЖАЈ

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- 85 Оdlука о давању сагласности за ратификацију Европске конвенције о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитовања путем сателита (српски језик) 1
Оdlука о давању сагласности за ратификацију Европске конвенције о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитирања путем сателита (bosanski jezik) 1
Оdlука о давању сагласности за ратификацију Европске конвенције о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитирања путем сателита (hrvatski jezik) 1
- 86 Оdlука о давању сагласности за ратификацију Конвенције Међународне организације рада о колективном преговарању, број 154 из 1981. године (српски језик) 2
Оdlука о давању сагласности за ратификацију Конвенције Међународне организације рада о колективном преговарању, број 154 из 1981. године (bosanski jezik) 2
Оdlука о давању сагласности за ратификацију Конвенције Међународне организације рада о колективном преговарању, број 154 из 1981. године (hrvatski jezik) 2

- 87 Оdlука о давању сагласности за ратификацију Протокола између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург, Краљевине Холандије) о спровођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о readmисији лица која бораве без дозвола (Проведбени протокол) (српски језик) 2
Оdlука о сагласности за ратификацију Протокола између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург, Краљевине Холандије) о provoђењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о readmисији лица која бораве без дозвола (Provedbeni protokol) (bosanski jezik) 3
Оdlука о давању сагласности за ратификацију Протокола између Босне и Херцеговине и земаља Бенелукса (Краљевине Белгије, Великог Војводства Луксембург, Краљевине Низоземске) о provedби Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о readmисији особа које бораве без дозвола (Provedbeni protokol) (hrvatski jezik) 3
- 88 Оdlука о давању сагласности за ратификацију Конвенције Међународне организације рада о радним односима (јавне службе), број 151 из 1978. године (српски језик) 3

	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Konvencije Međunarodne organizacije rada o radnim odnosima (javne službe), broj 151 iz 1978. godine (bosanski jezik)	3		Odluka o davanju saglasnosti za ratificiranje Kreditnog sporazuma između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Unicredit bank Austria AG za financiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu, Faza II-A" (hrvatski jezik)	7
	Odluka o davanju suglasnosti za ratificiranje Konvencije Međunarodne organizacije rada o radnim odnosima (javne službe), broj 151 iz 1978. godine (hrvatski jezik)	4	93	Одлука о давању сагласности за ратификацију Финансијског споразума између Босне и Херцеговине, Европске комисије и управљачког тијела смјештеног у Мађарској у вези с интеграцијом фондова из Инструмента помоћи за претприступ у оквиру међудржавног Програма сарадње за Југоисточну Европу за помоћ из Европског фонда за регионални развој унутар циља европске територијалне сарадње (српски језик)	7
89	Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко о правној помоћи у кривичним стварима (српски језик)	4		Одлука о давању сагласности за ратификацију Финансијског споразума између Босне и Херцеговине, Европске комисије и управљачког тијела смјештеног у Мађарској у вези с интеграцијом фондова из Инструмента помоћи за претприступ у оквиру међудржавног Програма сарадње за Југоисточну Европу за помоћ из Европског фонда за регионални развој унутар циља европске територијалне сарадње (српски језик)	7
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko o pravnoj pomoći u krivičnim stvarima (bosanski jezik)	4		Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Finansijskog sporazuma između Bosne i Hercegovine, Evropske komisije i upravljačkog tijela smještenog u Mađarskoj u vezi s integracijom fondova iz Instrumenta pretpriступne pomoći u okviru međudržavnog Programa saradnje za Jugoistočnu Evropu za pomoć iz Evropskog fonda za regionalni razvoj u okviru cilja Evropske teritorijalne saradnje (bosanski jezik).	7
90	Одлука о давању сагласности за ратификацију Уговора о правној помоћи у грађанским и привредним стварима између Босне и Херцеговине и Краљевине Мароко (српски језик)	5		Одлука о давању сагласности за ратификацију Финансијског споразума између Босне и Херцеговине, Европске комисије и управљачког тијела смјештеног у Мађарској у вези с интеграцијом фондова из Инструмента помоћи за претприступ у оквиру међудржавног Програма сарадње за Југоисточну Европу за помоћ из Европског фонда за регионални развој унутар циља Европске територијалне сарадње (српски језик)	7
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Ugovora o pravnoj pomoći u građanskim i privrednim stvarima između Bosne i Hercegovine i Kraljevine Maroko (bosanski jezik)	5		Odluka o davanju suglasnosti za ratificiranje Finansijskog sporazuma između Bosne i Hercegovine, Europske komisije i upravljačkog tijela smještenog u Mađarskoj u vezi s integracijom fondova iz Instrumenta pomoći za pretpriступ u okviru međudržavnog Programa suradnje za Jugoistočnu Europu za pomoć iz Evropskog fonda za regionalni razvoj unutar cilja Europske teritorijalne suradnje (hrvatski jezik)	8
91	Одлука о давању сагласности за ратификацију Меморандума о разумијевању између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Сједињених Америчких Држава о развојној сарадњи за период 2012-2016. (српски језик)	5	94	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске комисије у погледу прекограничног програма Босна и Херцеговина - Црна Гора у оквиру Инструмента за претприступну помоћ за 2013. годину (српски језик)	8
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj saradnji za period 2012.-2016. (bosanski jezik)	6		Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o finansiranju između Bosne i Hercegovine i Evropske komisije u pogledu prekograničnog programa Bosna i Hercegovina - Crna Gora u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći za 2013. godinu (bosanski jezik)	8
	Odluka o davanju suglasnosti za ratificiranje Memoranduma o razumijevanju između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Sjedinjenih Američkih Država o razvojnoj suradnji za razdoblje 2012.-2016. (hrvatski jezik)	6		Odluka o davanju suglasnosti za ratificiranje Sporazuma o financiranju između Bosne i Hercegovine i Europske komisije u pogledu prekograničnog programa Bosna i Hercegovina - Crna Gora u okviru Instrumenta pretpriступne pomoći za 2013. godinu (hrvatski jezik)	8
92	Одлука о давању сагласности за ратификацију Кредитног споразума између Босне и Херцеговине коју представља Министарство финансија и трезора и Unicredit bank Austria AG за финансирање пројекта "Модернизација Универзитета у Источном Сарајеву, Фаза II - А" (српски језик)	6	95	Одлука о давању сагласности за ратификацију Допуна бр. 1 Споразума о финансирању о државном програму за Босну и Херцеговину у оквиру ИПА компоненте за помоћ у транзицији и изградњи институција за 2011. годину (српски језик)	9
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Kreditnog sporazuma između Bosne i Hercegovine, koju predstavlja Ministarstvo finansija i trezora, i Unicredit bank Austria AG za finansiranje projekta "Modernizacija Univerziteta u Istočnom Sarajevu, Faza II-A" (bosanski jezik)	6			

		ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ		
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Dopuna br. 1 Sporazuma o finansiranju o državnom programu za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2011. godinu (bosanski jezik)	97	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Савјета министара Републике Албаније о узајамној помоћи по питањима царине (српски језик)	10
	Odluka o davanju suglasnosti za ratificiranje Dopuna br. 1 Sporazuma o financiranju o državnom programu za Bosnu i Hercegovinu u okviru IPA komponente za pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2011. godinu (hrvatski jezik)	9	Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnoj pomoći po pitanjima carine (bosanski jezik)	14
96	Одлука о давању сагласности за ратификацију Споразума о војно - финансијској сарадњи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске и Имплементациони протокол о финансијској помоћи између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Турске (српски језик)	98	Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vijeća ministara Republike Albanije o uzajamnoj pomoći po pitanjima carine (hrvatski jezik)	18
	Odluka o davanju saglasnosti za ratifikaciju Sporazuma o vojno - finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbeni protokol o finansijskoj pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (bosanski jezik)	9	Одлука о ратификацији Споразума између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Сан Марино о међународном друмском превозу путника и робе (српски језик)	22
	Odluka o davanju suglasnosti za ratificiranje Sporazuma o vojnofinansijskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbeni protokol o finansijskoj pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (bosanski jezik)	10	Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marino o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta (bosanski jezik)	25
	Odluka o davanju suglasnosti za ratificiranje Sporazuma o vojnofinansijskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske i Provedbeni protokol o finansijskoj pomoći između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Turske (hrvatski jezik)	10	Odluka o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike San Marino o međunarodnom cestovnom prijevozu putnika i tereta (hrvatski jezik)	28
		99	Одлука о ратификацији Измјена Статута Међународног монетарног фонда за реформу Извршног одбора (српски језик)	31
		10	Odluka o ratifikaciji Izmjena Statuta Međunarodnog monetarnog фонда za reformu Izvršnog odbora (bosanski jezik)	33
			Odluka o ratifikaciji Izmjena Statuta Međunarodnog monetarnog фонда za reformu Izvršnog odbora (hrvatski jezik)	36

Издавач: Овлаштена служба Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине, Трг БиХ 1, Сарајево - За издавача: секретар Дома народа Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине Марин Вукоја - Припрема и дистрибуција: ЈП НИО Службени лист БиХ Сарајево, Цемала Биједића 39/III - Директор: Драган Прусина - Телефони: Централна: 722-030 - Директор: 722-061 - Претплата: 722-054, факс: 722-071 - Огласни одјел: 722-049, 722-050, факс: 722-074 - Служба за правне и опште послове: 722-051 - Рачуноводство: 722-044, 722-046 - Комерцијала: 722-042 - Претплата се утврђује полугодишње, а уплата се врши УНАПРИЈЕД у корист рачуна: UNICREDIT BANK д.д. 338-320-22000052-11, ВАКУФСКА БАНКА д.д. Сарајево 160-200-00005746-51, НУРО-ALPE-ADRIA-BANK А.Д. Бања Лука, филијала Брчко 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK д.д. БиХ Сарајево 161-000-00071700-57 - Штампана: ГИК "ОКО" д.д. Сарајево - За штампариију: Мевлудин Хамзић - Рекламације за непримљене бројеве примају се 20 дана од изласка гласила.

"Службени гласник БиХ" је уписан у евиденцију јавних гласила под редним бројем 731. Упис у судски регистар код Кантоналног суда у Сарајеву, број УФ/И - 2168/97 од 10.07.1997. године. - Идентификацијски број 4200226120002. - Порезни број 01071019. - ПДВ број 200226120002. Молимо претплатнике да обавезно доставе свој ПДВ број ради издавања пореске фактуре. Претплата за I полугодисте 2014. за "Службени гласник БиХ" и "Међународне уговоре" 120,00 КМ, "Службене новине Федерације БиХ" 110,00 КМ.

Web издање: <http://www.sluzbenilist.ba> - годишња претплата 200,00 КМ